EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1967 **No.** 10 .

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op donderdag 31 augustus 1967 des avonds om 8.00 uur..

Behandelde onderwerpen:

VOORZITTER: O.S. Henriquez, Gezaghebber.

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het eilandgebied.

Aanwezig zijn de leden: A.M.Arends, C.Yarzagaray, E.M. de Kort, D.I.Leo, C.B.Boekhoudt, F.L.Maduro, A.Werleman, M.Croes, D.G.Croes, C.Lacle, G.F.Croes, O.Croes, J.A.C.Alders, L.A.I.Chance, H.R.Dennert, E.R.Finck, G.A.Oduber, V.Kock, D.Tromp, B.R.Werleman, alsmede de gedeputeerde T.Leest.

Afwezig is het lid: D.C.Mathew.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij de openbare vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom.
Een bijzonder woord van welkom aan Zijne Excellentie Minister Weernink die met vakantie op Aruba vertoeft en niettegenstaande het feit dat hij hier op een privé bezoek is, toch de belangstelling heeft willen opbrengen om deze vergadering bij te wonen.
Uwe Excellentie, van harte welkom en namens de Eilandsraad van Aruba een prettige vakantie met Uw gezin.

1. Ingekomen stukken:

   a. Landsbesluit van 18 augustus 1967 no.4 A.S.no. 9414, houdende aanwijzing van mr. N.E. Henriquez tot waarnemend Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, en vista di interes publico den e ultimo reunionnan publico di e Conseho aki, mi kier puntra si no ta consehabel - mirando cu e tribune publico ta asina chikito y ta acomoda asina poco publico - si e colegio di diputado no por mira un manera cu nos por reuni conhuntamente den un otro lugar, por ehempel, den Centro Cultural unda tin hopi espacio pa e publico ....

DE VOORZITTER: Mijnheer Maduro, is het Uw bedoeling om met een punt van orde te komen?

DE HEER F.L.MADURO: Ja, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Dan wil ik U verzoeken het kort te maken.

DE HEER F.L.MADURO: Ja, ik zal het heel kort maken, Mijnheer de Voorzitter. Ik ben zelfs heel kort.
En vista cu den ultimo temponan tin asina hopi interes, mi kier sugeri na e colegio di diputado si ta posibel pa nos reuni den Centro Cultural of un otro parti unda e publico por participa tambe na e debatenan cu tin na e reunionnan di e Conseho aki.

DE VOORZITTER: Wij zullen het voorstel van de heer Maduro in studie nemen.

DE HEER A WERLEMAN: Mijnheer de Voorzitter, ik wil U verzoeken om dit punt met goedkeuring van de Raad indien mogelijk als een agendapunt te willen behandelen en bij voorkeur als nummer 4 van deze agenda.

DE VOORZITTER: Wordt het voorstel van de heer Werleman ondersteund?

Het voorstel van de heer Werleman wordt ondersteund door de leden L. Maduro en C.Yarzagaray.

DE HEER E.R.FINCK: Mijnheer de Voorzitter, deze fraktie heeft uiteraard geen bezwaar om welk punt dan ook te behandelen, maar ik zou een beroep willen doen op de heren van de overkant om dit stuk eerst naar de huishoudelijke commissie te verwijzen, opdat wij ons hiervoor kunnen beraden. Misschien komen er voorstellen of vragen waarvoor wij nu niet genoeg op voorbereid zijn. Ik zou daarom willen voorstellen dit stuk te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: Kan de heer Werleman zich daarmee verenigen?

DE HEER A WERLEMAN: Mijnheer de Voorzitter, ik kan mij hiermee niet verenigen, omdat dit punt wel bekend is, speciaal voor de heer Finck en zijn partij. Dus ik kan niet zien waarom dit naar de huishoudelijke vergadering moet.

DE HEER E.R.FINCK: Mijnheer de Voorzitter, ik wil niet terug gaan in het verleden, maar ik wil de heer Werleman wel op wijzen, dat deze fraktie in het verleden te allen tijde, wanneer welk verzoek gedaan werd om van de agenda naar de commissie vergadering te verwijzen, meegestemd heeft.
Wij hebben altijd meegestemd. Maar wil de heer Werleman dit echter met de meerderheid van één doordrukken, Mijnheer de Voorzitter, a la bonne heure.

DE VOORZITTER: Zijn er leden die bezwaar hebben om van dit punt een agendapunt te maken voor de vergadering van hedenavond?
Wenst iemand hoofdelijke stemming?

DE HEER E.R.FINCK: Ja, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Gestemd wordt op het voorstel van het raadslid Werleman om het ingekomen stuk, agendapunt 1a, op de agenda te plaatsen voor behandeling in de vergadering van vanavond en wel als agendapunt 4.

Het voorstel van de heer Werleman wordt aangenomen met 11 stemmen vóór en 9 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: A.M.Arends, E.M. de Kort, A.Werleman, C.Yarzagaray, G.F.Croes, D.I.Leo, C.Lacle, D.G.Croes, M.Croes, C.B.Boekhoudt en F.L. Maduro.

Tegen stemden de leden: O.Croes, B.R.Werleman, D.Tromp, G.A.Oduber, E.R. Finck, H.R.Dennert, J.A.C.Alders, V.Kock en L.A.I.Chance.

DE VOORZITTER: Zodoende wordt het ingekomen stuk als agendapunt 4 op de agenda gebracht.

2. Het beleid van het Bestuurscollege ten aanzien van de Werkverschaffing.

DE VOORZITTER: Dit agendapunt is aangevraagd door de raadsleden O.Croes, H.R.Dennert, E.R.Finck en G.A.Oduber. Ik zal eerst gelegenheid geven aan de betrokken raadsleden om het woord te voeren. Het woord is aan de heer O.Croes.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, nos a pensa cu ta necesario pidi e reunion aki pa asina Raad lo por a worde poni na altura con ta bay cu Werkverschaffing actualmente.
Señor Presidente, Werkverschaffing a worde lansa na februari 1960 en vista cu e problema di desempleo ariba Aruba no por a worde soluciona asina rapido, sin un yudansa temporario den forma di un departamento provisional manera Werkverschaffing.
A pesar cu desde 1955 masha hopi trabao nobo a worde crea ariba Aruba pafor di e compania di Lago, toch tabata visto cu lo dura basta tempo promer cu a haya un solucion completo pa e desempleo. Como tal anto, na februari 1960, Gobierno a crea Werkverschaffing cu e doel di yuda esnan sin trabao poniendo nan na trabao na Werkverschaffing.
Durante e añanan cu Werkverschaffing ta existi, hopi ta esnan cu despues di a tene poco tempo den Werkverschaffing a haya un otro y mihor job un otro caminda. Otronan ta haya job na contratistanan pa algun tempo y despues bolbe den Werkverschaffing. E trabaonan cu Werkverschaffing a presta den su mayoria no ta trabaonan cu ta keda pa semper.
Por ehempel e camindanan di tera cu continuamente tabata ser mantení door di e departamento. E parte di sanitacion tambe a worde haci.
Varios caminda a worde habri pa atraccion turistica: Natural Bridge, Casibari, Ayo, Huliba, etc. pa menciona algun di nan.
Varios otro trabao util a ser haci door di Werkverschaffing.
Pa mantene e departamento aki pa 7 aña largo tabata necesario pa bay masha economicamente cunele. Pasobra, manera mi a bisa, e doel ta pa yuda esnan sin trabao temporalmente. Pesey anto e sistema di rouleer a worde introduci. Pesey tambe nos a tene e gastonan mas abao posibel.
Tambe tabata necesario pa ta tin asina poco voorman posibel.
Werkverschaffing a worde controla pa 7 aña largo pa un solo voorman general. Nunca a sucede na Werkverschaffing cu un trahador a worde kitá simplemente pa pone un otro trahador na su lugar.
Pero, Señor Presidente, juist esey ta pasando awor aki na Werkverschaffing. Juist e doel pa cual Werkverschaffing a worde lanta ta worde kibra actualmente.

Pasobra ta asina cu tin varios trahador di Werkverschaffing cu a haya nan carta di retiro caba na e departamento aki. Otronan a haya nan retiro pa principio di september y otro pa principio di oktober proximo venidero. Esey no ta tur, Señor Presidente. Otro trahador ta worde rebaha di sueldo por ehempel, di f.1,53 pa f.1,38 pa ora y den su mes cuadriya ta hisa un otro trahador su sueldo di f.1,43 pa f.1,58 pa ora. Esun tabata un pusher di 8 a 10 hende, incluyendo esun cu awor a worde hisa.
Cu otro palabra, un pusher ta worde baha y ta pone un otro na su lugar. Kiko ta e motibo, Señor Presidente? Nos no sabi. Pakiko anto tur e cambionan aki? Raad no sabi pakiko kita un trahador pa pone un otro na su trabao den Werkverschaffing, sin cu esun promer a comete ningun delito na trabao. Raad no sabi kiko ta pasando y pakiko. Pa nos haya sabi esey ta necesario haci algun pregunta na Bestuurscollege of mihor dicho na e diputado concerni. Señor Presidente, permiti mi anto haci algun pregunta necesario en cuanto e asunto aki.
Cuanto hende tabatin na trabao dia promer di juli di e aña aki?
Cuanto di nan tabata na herscholing na Eagle? Cuanto hende tin awor na trabao, esta pa dia 29, antayera? Cuanto di nan ta over di 60 aña di edad?
Di e hendenan cu a worde tuma durante e ultimo 61 dia na trabao, cuanto ta casa y cuanto ta over di 60 aña di edad?
Di e hendenan cu a worde tuma durante e ultimo 61 dianan aki, cuanto di nan ta rouleer? Cuanto di e nobonan ta gana e minimum segun e prijsnan di Werkverschaffing?
Cuanto di nan a worde tuma como voorman, voorman general, hoofdtijdschrijver, tijdschrijver y di administracion? Cuanto a worde tuma como chauffeur? Kiko ta prijs minimum di esun di mas halto di e trahadornan nobo?. Cuanto di nan ta gana mas di f.2.00 pa ora? Cuanto ta rouleer entre eseynan cu ta gana mas di f.2,00 pa ora? Di esnan cu a haya retiro caba o carta di retiro, cuanto ta soltero, cuanto a worde bisa despues cu boca - y no door di carta - cu nan por sigui traha numa?
Kiko ta e polisa di Bestuurscollege en cuanto e hendenan over di 60 aña cu ta na trabao di Werkverschaffing? Tur lo mester bay cas? Si no ta asina, kiko ta e richtlijn cu Bestuurscollege ta hiba anto en cuanto e hendenan over di 60 aña di edad?
Cuanto di e hendenan cu tabata na trabao como voorman of pusher a worde baha pa peon? Cuanto di esnan cu ta traha straight a worde baha pa dos siman sí, dos siman nó.
Cuanto dumptrucks particular tin den dienst awor? Di esnan - dumptrucks - cu tabata den dienst promer cu dia 1 di juli, tin di nan cu a worde kita for di trabao? Si ta asina, cuanto di nan y pakiko?
Tin dumptrucks of otro vehiculo nobo den dienst? Cuanto ta paga eseynan awor pa ora? Tin hende cu a worde tuma of cu a haya palabra caba pa cuminsa traha?
Señor Presidente, ariba e preguntanan aki ta necesario un contesta fiho, un contesta sincero y corecto. Mi no ta spera - y mi no ta kere esey ningun momento di diputado Max Croes - cu Señor Croes lo trata di evadi mi preguntanan. Conociendo Señor Max Croes, esey sigur sigur lo no ta asina. Por ehempel si mi puntra si un pusher a worde baha na peon y un peon a worde promovi na pusher na su lugar, mi no ta spera un contesta cu esey no a tuma lugar, pasobra e pusher nobo ta traha 30 meter leuw for di e pusher bieuw.
Señor Presidente, promer cu nos por sigui lo mi aprecia masha hopi di haya e contestanan ariba e preguntanan aki cu mi a haci na e diputado concerni. Te asina leuw, Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER H.R.DENNERT: Mijnheer de Voorzitter, de moderne methoden in de staatshuishouding meten de Overheid een grote rol toe om te komen tot een zo goed en efficient mogelijke verdeling van de lusten en lasten van de gemeenschap.

De Overheid treedt regulerend op en past daar, waar de economische spanningen te groot worden, bepaalde maatregelen toe om de spanningen te verminderen. Dit, uit zich ook op sociaal terrein en sociale voorzieningen hebben vaak te maken met economische tendenzen.
Zo is zich op Aruba in de loop der laatste jaren een werkeloosheid gaan ontwikkelen, die samenhangt met bepaalde economische tendenzen in de wereld en die ook samenhangt met de groei van de bevolking.
En daar wij op Aruba, door de grote olieraffinaderij die hier staat, direkt met deze economische tendenzen te maken hebben, zijn ook de gevolgen voor ons direkt merkbaar. En vooral omdat wij een klein eiland zijn en het feit dat wij een eiland zijn, dat als het ware lijfelijk geisoleerd is van een achterland, deden de gevolgen van bijvoorbeeld de zogenaamde lay-off van de Lago zich hier dubber en dwars voelen.
Want de werkeloosheid nam gestadig toe ondanks de vele pogingen van de Overheid om de basis van onze economie te verbreden en er was geen arbeid meer voor de werkzoekenden.
Er trad dus een spanning op en de Overheid, die de taak heeft regulerend op te treden, heeft dit dan ook meteen gedaan en heeft de afdeling Werkverschaffing in het leven geroepen. De Werkverschaffing is er dus gekomen omdat er werkeloosheid was en omdat er op de een of andere manier hulp verleend moest worden aan de werkzoekenden.
De Werkverschaffing is dus min of meer een sociale instelling, maar met dien verstande, dat hier geen onderstand verleend wordt, maar dat hier een prestatie, hoe eenvoudig of gering ook, gehonoreerd wordt, wat pshychologisch zeer heilzaam is.
In de loop der jaren heeft de Werkverschaffing dan ook veel nuttig werk verricht en het was en is nog niet zo, dat er als het ware gaten in de grond gegraven werden, die later weer dichtgegooid worden.
Op het gebied van het toerisme, door toeristisch aantrekkelijke plaatsen gemakkelijk bereikbaar te maken of op te knappen en op het gebied van onderhoud van wegen en van het schoonhouden van ons eiland en ook op het gebied van omscholen en vooral herscholen van werklieden is veel goed werk verricht. Maar hoe het ook zij, de Werkverschaffing blijft een sociale instelling. De Eilandsraad heeft dan ook altijd unaniem de gelden gevoteerd, hoewel de thans aan het bestuur zijnde partijen er altijd op hebben afgegeven en het smalend de naam van "compania di najo" hebben gegeven. Men is zelfs zo ver gegaan om aan de bevolking te beloven dat na de verkiezingen de gehele Werkverschaffing bij de Dienst openbare Werken zou worden geincorporeerd en dat iedereen die bij de Werkverschaffing in dienst was in vaste dienst aangenomen zou worden bij Dienst Openbare Werken. Helaas zijn het tot nu toe slechts bij beloften gebleven.
Maar er doet zich nu wel een tendens voor, die ons genoodzaakt heeft deze vergadering bijeen te roepen.
Bij de Werkverschaffing namelijk die zoals ik reeds zei een sociale instelling is, een instelling om <u>werk te verschaffen</u>, gaat men dingen doen, die zowel het karakter van <u>deze afdeling</u> aantasten als het doel waartoe het in leven geroepen is.
Van verschillende personen, die er werken, hebben wij moeten horen dat hun ontslag is aangezegd, zogenaamd om reden van reorganisatie.
Tegelijkertijd horen wij dat er verschillende andere personen zijn aangesteld en wel tegen een vaak veel hoger loon dan tot nu toe gebruikelijk is.
Tevens doet zich het merkwaardige verschijnsel voor dat degenen, die ontslag is aangezegd, allen aanhangers zijn van onze partij en diegenen, die aangesteld zijn, allen aanhangers zijn van de partijen, die het huidige Bestuurscollege steunen. Als er dus van reorganisatie sprake is, dan is het een politieke reorganisatie en niet een structurele.
En dan nog moeten wij vernemen dat er vele ontslagen op stapel liggen.
Nu is het doel van de Werkverschaffing om mensen werk te <u>geven</u>, werk te <u>verschaffen</u>.

Ontslagen dienen er slechts gegeven te worden bij wangedrag etc.
En het is vooral tegen deze ontslagen, dat wij ons richten.
Bij de Werkverschaffing immers werken de zwakken van onze gemeenschap, mensen die de opleiding of de scholing missen om ergens anders in deze moderne tijd aan werk te komen. De reden van dit gemis laten wij in het midden. Deze mensen, die zich dus niet kunnen weren, die zich niet kunnen verdedigen, zij worden nu als speelbal in de politieke arena geworpen.
Mijnheer de Voorzitter, ik wil zo ver gaan door te zeggen dat ik het kan begrijpen als men politieke medestanders aan een baan wil helpen, ik kan het zelfs begrijpen als men nieuwe functies wil creeren voor politieke aanhangers, let wel, ik kan het begrijpen hetgeen niet inhoudt dat ik het kan goedkeuren. Maar ik kan geen begrip opbrengen voor het ontslaan, dus het brood ontnemen aan politieke tegenstanders.
Dit is toch tegen elke morele en beschaafde gedachte of stelling in.
Ik vraag mij zelfs af of het Bestuurscollege weet, wat er bij de Werkverschaffing ten opzichte van deze dingen wel gebeurt. Want ik wil niet a priori aannemen dat diegenen, die dit Bestuurscollege vormen, gebrek aan mededogen met de medemens hebben. Integendeel.
Maar omdat dit onder de verantwoordelijkheid van het Bestuurscollege valt moeten wij haar erop attenderen en haar hiervoor ter verantwoording roepen.
Ik wil nogmaals als mijn mening uitspreken dat ontslag bij de Werkverschaffing slechts in hoge noodzaak, bijvoorbeeld omdat er geen geld beschikbaar is of omdat iemand zich misdragen heeft, mag verlenen.
Ik wil het Bestuurscollege dan ook met klem verzoeken om alle ontslagen ongedaan te maken en om er vooral op toe te willen zien, dat er geen politieke discriminatie bij de Werkverschaffing toegepast wordt.
Ik wacht met belangstelling het antwoord van het Bestuurscollege af.

DE HEER G.A.ODUBER: Mijnheer de Voorzitter, ik zou graag mijn betoog willen aanhouden tot verder in de eerste ronde.

DE VOORZITTER: U bedoelt in de tweede ronde, Mijnheer Oduber? Er zijn maar twee ronden. Dit is de eerste.

DE HEER G.A.ODUBER: Maar ik heb niets gezegd, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Dan kunt U ook niet spreken in de tweede ronde.

DE HEER G.A.ODUBER: Dan zal ik nu spreken, Mijnheer de Voorzitter.
Mag ik het woord voeren in de landstaal.

DE VOORZITTER: Natuurlijk.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, awe nochi nos ta reuni den Eilandsraad pa e motibo cu nos fraccion, 4 di nos y ami entre nan, a haya bon di yama un reunion di Raad pa puntra exactamente kiko ta pasando den Werkverschaffing. E motibo cardinal ta e principio, manera a worde bisa door di e oradornan promer cu mi, cu e trahadornan cu ta traha den Werkverschaffing te trahadornan cu ta worde yuda den punta di vista social. Un punto di vista, caminda tur e Raad aki en lo pasado a uni nan mes pa duna oportunidad na esnan cu tabatin dificultad pa haya trabao na e otro terenonan riba nos isla pa duna nan un ayudo pa nan por mantene nan familia, cria nan yuinan.
Awe, Señor Presidente, nos ta confrontá cu un hecho, cu e College nobo a haya bon como un di e promer pasonan riba tereno social - es decir di Werkverschaffing - pa cuminsa kita segun nan carta 5 empleado (segun nos informacion varios mas pa no menciona cuanto) for di un trabao cu nan sa masha bon cu ta forma un parti chikito di e poco entradanan cu nan ta gosa di dje den e tempo di desempleo na nos isla.

Esaki na mi gevoel ta e momento oportuno pa yama un reunion di Eilands-
pa nos haya sabi kiko exactamente ta e idea di Bestuurscollege den e direccion aki. Pasobra si e motibo ta pa kita un pa pone otro, mi no ta kere cu lo tin consecuencianan financiero. Si e motibo ta cu mester kita algun cu no ta comporta nan bon nos ta duna nos steun completamente. Pero si e motibo ta cu mester habri lugar pa cumpli cu promesanan di campaña anto esaki ta e momento - awor cu tin algun cu ta perde oportunidad di por cria nan yui ni nan familianan - pa nos yama un reunion y duna nos expresion di contrariedad contra e paso aki si e a worde tuma pa tal motibonan. Cu esaki mi ta caba den promer ronde, Señor Presidente.

DE HEER B.R.WERLEMAN: Mijnheer de Voorzitter, ta duel mi masha tanto cu algun tata di familia mester a haya nan retiro for di Werkverschaffing. Manera nos tur sabi, Werkverschaffing a worde institui pa yuda esnan cu no tin trabao pa nan haya algo pa haci.
Awor nos ta weita cu e tiki awa di bida ta ser kita for di e personanan aki. Durante campaña nos por a tende representantenan sintá na otro banda di e mesa tabata grita den voz halto cu mester incorpora Werkverschaffing na Openbare Werken. Awor cu nan ta sinta eynan en bes di cumpli cu nan promesa, promer cos cu nan ta haci ta manda algun tata di familia cas. Pesey cortesmente nan ta worde invita pa pone e hendenan back na trabao, sea na Werkverschaffing of na Openbare Werken. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER V.KOCK: Mijnheer de Voorzitter, ik heb gezien dat op de ontslagbrieven, ondertekend door de heer Julio Maduro, als reden voor ontslag staat aangegeven met grote letters "REORGANISATIE". Ik wil hieromtrent twee korte vragen stellen. Wat voor redenen heeft het Bestuurscollege om deze reorganisatie toe te passen?
Wat voor nut heeft deze reorganisatie voor het volk en wat voor nut heeft deze reorganisatie voor de toekomst van Aruba? Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, nos tur sabi cu e sistema di Werkverschaffing a worde introduci como un medio pa yuda esnan sin trabao y tambe tabata carga un karakter social. Tambe e tabata intenciona pa un periodo temporal. Nos ta mira cu aunke tanto projektonan cu a bin toch no por a alivia e asunto aki y e sistema di Werkverschaffing a sigui.
Nos por a constata tambe cu durante e 7 añanan aki solamente cierto grupo sol tabata worde yuda. Hopi otronan no por a worde yuda.
Nos no sa pakiko. Mi ta haya cu como e sistema di Werkverschaffing no tin un karakter temporario mas, ta bira necesario pa Bestuurscollege berdaderamente bin na un reorganisacion completo. Tur aña nan ta pone un miyon florin, mas o menos riba begroting pa Werkverschaffing.
Pero e hendenan aki ta haci trabao cu e hendenan di Openbare Werken tambe ta haci. Nan ta haci trabaonan di un karakter permanente.
Di mi banda mi ta haya cu ta necesario anto pa mehora e situacion pa cuminsa y di dos pa exigi di nan tambe pa duna mihor trabao.
Di tres pa yuda e personanan cu berdaderamente tin necesidad di e ayudo aki. Pesey mi kier pidi Bestuurscollege pa haci un bon estudio di e asunto aki y mira den ki direccion nos por bay. Nos ta yama e sistema aki di un "tijdelijke aard", pero segun mi e a bira "permanent" caba.
Mi kier haya di Bestuurscollege tambe algun otro informacion, por ehempel cu e cantidad di personanan cu lo mester ta den dienst di Werkverschaffing tabata mas of menos segun tabata stipulá.
Tambe si Bestuurscollege sabi cu tur e personanan cu tabata traha den Werkverschaffing, incluyendo e voormannan, tabata berdaderamente haci nan best y tabata gana e placa di belasting di pueblo na un manera decente y un manera util. Señor Presidente, esaki ta tur den promer ronde.

DE HEER F.L.MADURO: Mijnheer de Voorzitter, ik zou vanavond graag in het Nederlands willen spreken gelet op onze gasten uit Nederland.
Allereerst zou ik willen vragen, in het bijzonder aan de betrokken gedeputeerde, hoe hij het huidige departement Maatschappelijke Zorg en Arbeidszaken, waaronder de Werkverschaffing valt, heeft aangetroffen op de eerste plaats op administratief gebied, maar ook niet te vergeten het organisatorisch en het financieel beleid van de Werkverschaffing door het vorig Bestuurscollege.
Verder zou ik willen ingaan op enkele aantijgingen van de leden van deze Raad aan de overkant dat er politieke spel zou zijn gespeeld in de laatste dagen met de Werkverschaffing.
Mijnheer de Voorzitter, allereerst zou ik graag enige partij blaadjes van de betrokken partij willen aanhalen. Een is gedateerd 12 mei 1959. Ik zal het in het Nederlands vertalen. Het zegt met zoveel woorden: "Er zijn vele Partido Patriotico Arubano-leden zonder werk en daarom gaan wij spoedig het volk vragen wat wij met de leden van de tegenpartij moeten doen na de verkiezingen. Tegenpartijleden, wees op je hoede. De grote slag komt nog. Allen die tegen de huidige regering zijn, zijn personen zonder een beetje schaamte gevoel, want deze Regering heeft velen van de tegenpartij heel goed geholpen. Maar het volk weet niet te waarderen. Er is al een lijst opgemaakt van tegenpartijleden, die ons in de weg staan. Tezijnertijd weten wij wat wij moeten doen met deze mensen". Tot zover het partijblad van de tegenpartij dd. 12 mei 1959.
Ik ga nog verder, Mijnheer de Voorzitter. Na de laatste verkiezingen - de verkiezingen van de Staten vorig jaar - stond er in het partijblad van de tegenpartij - toen de regerende partij - geschreven: "leest dit goed, omdat er enige zeer ondankbare mensen zijn die het dagelijks brood nuttigen dankzij de Partido Patriotico Arubano en desalniettemin hebben zij gestemd op de Arubaanse Volks Partij/Union Nacional Arubano/ Partido Independiente Arubano. Wij hebben hun namen, adressen en plaats van arbeid.
Mijnheer de Voorzitter, deze zijn autentieke geschriften van de heren van de overkant na de verkiezingscampagne.
Inderdaad is de Werkverschaffing een soort sociale instelling.
Mijnheer de Voorzitter, U weet het net zo goed als de tegenpartijleden dat er meer dan 1000 - ik zou zeggen meer dan 2000 - mensen zijn, kostwinners, die zonder werk zitten. Dit is een probleem op Aruba, niet alleen voor de regerende partij, maar ook voor de tegenpartij.
Wij zijn ervan op de hoogte. In het verleden was het zo, gezien de blaadjes die ik zojuist heb voorgelezen, dat de partijleden werden voorgetrokken. Wij hebben een verandering beloofd en een verandering is gekomen. Wij hebben op organisatorisch beleid verandering gebracht.
Er zijn enige veranderingen aangebracht en daar is de tegenpartij het niet mee eens. Vroeger was het zo dat er vele partijleden van de vroegere Regering een baas hadden, die niet veel uitvoerde. Alhoewel het een sociale instelling is moeten wij toch trachten om een beetje economisch te blijven. Wij hebben veel plannen, Mijnheer de Voorzitter, en misschien zal de betrokken gedeputeerde de Raad hiervan op de hoogte stellen om, alhoewel het een sociale instelling is wij toch wel de nodige economische stappen moeten doen, deze sociale instelling een beetje meer produktief te maken. Ik laat het gaarne over aan de betrokken gedeputeerde om hierover een beetje meer uit te weiden. Tot zover, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, awe nochi nos a tende hopi pregunta den e Colegio aki primeramente e importancia di e Werkverschaffing. Mi kier ta corto, Señor Presidente, pa mi puntra e diputado dos pregunta solamente. E promer pregunta ta: Tempo cu e Bestuurscollege anterior a institui Werkverschaffing, pa cuanto tempo nan a pensa di tenele?

Di dos pregunta ta: cuanto hende por a traha den Werkverschaffing, maximaal? Esey ta tur, Señor Presidente, Masha danki.

DE HEER L.A.I.CHANCE: Mijnheer de Voorzitter, vandaag heb ik verschillende formulieren in mijn handen gekregen, in het Papiaments gesteld, van de Werkverschaffing, gedateerd 29 augustus 1967, gericht aan verschillende mensen met de volgende inhoud. "Pa medio di esaki bo ta worde avisa cu bo servicio cu Werkverschaffing ta worde termina dia 12 di september 1967. Bo ultimo dia di trabao ta dia 11 di september 1967.
Motibo pa terminacion di bo servicio ta REORGANISACION di Werkverschaffing".
Dit is ondertekend door een zekere Julio Maduro.
Mijnheer de Voorzitter, ik wil het Bestuurscollege beleefd vragen of het Bestuurscollege op de hoogte is van deze brieven, die naar de werklieden van de Werkverschaffing werden gezonden. Als het Bestuurscollege hiervan op de hoogte is, dan wil ik het Bestuurscollege beleefd vragen of zij ons kan mededelen hoeveel van deze brieven verzonden zijn aan personen werkzaam bij de Werkverschaffing.
Ik zou ook graag weten, Mijnheer de Voorzitter, of het in de bedoeling ligt om meer van deze brieven te zenden aan mensen werkzaam bij de Werkverschaffing. Zo ja, hoeveel? Is het het plan van het Bestuurscollege om de hele Werkverschaffing af te schaffen of gaat het Bestuurscollege hiermee door?. Ik wil ook van deze gelegenheid gebruik maken, Mijnheer de Voorzitter, om twee punten naar voren te brengen, die naar ik denk, van algemeen belang zijn en aangezien het verband houdt met de Werkverschaffing, wil ik van deze gelegenheid gebruik maken om dit naar voren te brengen.
Bijvoorbeeld in San Nicolaas heb ik gezien dat vele wijken, bijvoorbeeld te Rooi Hundo schoongemaakt worden, maar al dat spul blijft dan aan de kant van de weg liggen hetgeen een zeer grote brandgevaar voor deze wijken vormt. Ik wil het Bestuurscollege vragen of het niet mogelijk is om al dit vuil op te halen en elders te verbranden.
Mijnheer de Voorzitter, gezien het komende toeristen seizoen wil ik het Bestuurscollege beleefd vragen of het niet mogelijk is om het terrein ten noordwesten van het Havenkantoor door de Werkverschaffing te laten schoonmaken.
Verder wil ik vragen of de gedeputeerde van Financiën ons kan mededelen of deze maatregelen zijn genomen bij de Werkverschaffing voor gebrek aan geld. Zo ja, waarom is de gedeputeerde van Financiën of althans het Bestuurscollege niet bij deze Raad gekomen om gelden te laten voteren voor het handhaven van werk voor deze mensen, in plaats van over te gaan tot het ontnemen van brood uit de mond van de vaders van de kinderen van het eilandgebied Aruba? Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi ta haya cu ta masha ironica cu awe 4 di e autornan mas grandi cu a comete e crimen social di a crea Werkverschaffing aki na Aruba ta bin padilanti pa trece problema di Werkverschaffing den Eilandsraad. Nan ta bisa cu ta desempleo ta e motibo cu nan a crea Werkverschaffing. Ta mi opinion cu esaki ta falta di capacidad y falta di combati e problema di desempleo den un manera mas sistematico. Esey ta e motibo mas grandi Ademas di esey door di crea Werkverschaffing, nan a reduci e costo di labor di e trahadornan di Aruba. Esey ta e motibo cardenal. Ora cu contratista bin na Aruba nan ta mira rond di nan y nan ta hala e trahadornan di gobierno cu ta gana un salario miserabel y traha dos siman si y dos siman no.
Contratistanan, riparando esey, no ta haci otro cos cu reduci nan prijsnan.
Dokter Dennert a bisa cu esaki tabata algo temporal. Lastima cu nada a worde haci pa sera e asunto aki. Siete aña nan a keda lucha cune y aña pa aña e ta bira mas grandi. Awe e a yega na un nivel hopi deplorabel. No tabata algo interino.

Si tabata algo interino nan lo a combatiële den otro forma.
Nan lo a prepara di antemano pa reduci of pa elimina gradualmente e Werkverschaffing. Cuminsa crea solucion pa e problema ey. Organisa mihor pa yuda e hendenan aki haya trabao otro caminda. Pero esnan cu nan a emplea na Werkverschaffing ta keda den Werkverschaffing y ta keda victima di nan creacion. Mi ta haya cu no ta necesario pa e cuatro personanan aki mester spanta. Kisas nos ta mira un krenchi mas adilanti cu nan. Kisas nos intencion ta pa reduci e desempleo cu ta reina aki na Aruba den un manera sistematico, un manera mihor coordina. Preguntanan ta worde haci pa cierto personanan aki. Den mi opinion atrobe esaki ta hubenil. Ta trata di cuanto hende a haya retiro durante un cierto periodo y di ki edad nan tabata, den ki schaal di salario nan tabata, cuanto ta rouleer, cuanto truck tin ta traha pa Werkverschaffing, cuanto nan ta costa? Tur e preguntanan aki ta preguntanan rutina y no ta necesario pa nos trece nan aki dilanti den Raad. Mi ta sugeri pa e oposicion no core huzga e asunto di Werkverschaffing pero laga tempo bisa kiko nos ta haci. Señor Presidente, masha danki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, awe nochi nos ta weita cu sugerencianan ta worde haci riba e departamento di Werkverschaffing. Nos ta kere cu reorganisacion ta na su tempo awor aki. Nos sabi cu den pasado abuso a worde haci cu hopi tata di familia y principalmente tata di familia Arubiano. Nan a worde teni abao malamente. Hubentud Arubano a worde laga na caya. Kiko nan ta kere? Cu nos yuinan di tera ta bay muri di hamber y cu nan ta keda sin trabao pa mas aña? Boso ta kiboka pasobra nos ta pone nan na trabao pasobra nan ta yuinan natal di nan pueblo.
Esey nos kier bisa boso nan. Nos kier weita cu nos hendenan ta bin na trabao. Nos ta zorg pa nos hendenan cu a sufri den e añanan cu a pasa cu nan tambe por gana un pida pan. Si acaso awor tin mas empleado na trabao anto nos ta contento pesey pasobra nan no por bin kere cu nos hendenan lo sigui sufri di hamber. Den futuro nos ta bay traha.
Nos tin siguransa cu den e Bestuurscollege aki tin hendenan cu ta entusiasma pa weita nan pueblo na trabao. Mi tin siguransa cu nan lo busca projektonan pa kita hopi di e hendenan cu awe ta na Werkverschaffing y duna nan trabao na un di e projektonan. Nos sabi kiko ta duro. Ora un tata of un yui mester lanta mainta sin un pida pan pa come, esey ta tristo. Esaki a worde haci den pasado cu nos pueblo di Aruba y principalmente e yuinan di tera cu ami ta yama Arubiano. Nan ta esunnan cu a sufri. Pesey awe nochi mi ta haya cu e preguntanan cu ta worde haci, keriendo cu esaki lo por trece algo politico pa plama den pueblo, ta faya pasobra nos sabi cu ora nos ta aki nan pa defende, nos sabi kiko nos ta defende. Ora nos defende, nos ta defende yuinan di tera y nos por bisa esey cu boca grandi. Pesey mi kier pa nos tuma pasonan concreto den reorganisacion di Werkverschaffing pa mañan nos weita nos hendenan na trabao tambe, kendenan a sufri tanto añanan den pasado. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Présidente, di otro lado un pregunta a ser lanza of mihor dicho, un remarca a ser haci en cuanto e capacidad di e Bestuurscollege anterior en coneccion cu e Werkverschaffing si acaso e tabata di un duracion largo of sea muy corto.
Señor Presidente, na Papiamento tin un dicho ta bisa: "no bende e cuero promer cu mata e baca". Pasobra ora cu bo ta bisa cu bo ta bay kita algo, bo mester bisa nos promer kiko bo ta pone na su lugar. Mi kier a puntra Señor Presidente, kiko ta e bedoeling di Señor Boekhoudt ora e ta bisa cu e Bestuurscollege anterior mester a combati desempleo?
Señor Presidente, den cual forma Señor Boekhoudt ta kere cu Bestuurscollege anterior mester a combati e desempleo aki?

Gracias a Dios nos mester bisa cu nos por a logra y cu Raad anterior a vota pa e financianan pa asina e Werkverschaffing por a continua dunando awa di bida na diferente familianan.
Ami tambe kier haci un pregunta, Señor Presidente, na Señor Leo kende ta papiando di reorganisacion. Den ki forma e reorganisacion aki ta worde haci? Pasobra ora nos ta papia di reorganisacion nos mester bisa en realidad kiko ta e reorganisacion cu ta worde haci actualmente en cuanto Werkverschaffing. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, nos a tende masha hopi palabra di banda di oposicion. Nan ta haci hopi pregunta di un maldad cu nan mes a crea. Na mi turno ami tambe kier haci dos pregunta na Bestuurscollege. Lo mi kier pa Bestuurscollege informa Raad, si ta posibel awe nochi, cuanto hende a worde tuma den Werkverschaffing durante campaña di e aña aki y aña pasa?
Tocante loke Señor Osbaldo Croes a menciona cu nan a bay masha economicamente, mi ta pone e palabra economico tussen haakjes.
Si mi ta corda corecto e fraccion di Arubaanse Volks Partij no tabata contra tal cos. Naturalmente nos no tabata contra algo asina. Si e necesidad t'ey mester pone placa disponibel. Pero pakiko e a worde haci net durante campaña? Kisas esey ta un coincidencia? Tambe mi kier haci un remarca en cuanto Señor Dennert a bisa.
Loke e a bisa den su discurso cu Arubaanse Volks Partij a pone den su programa cu nan ta elimina Werkverschaffing, esey ta berdad, completamente berdad. Pero mi kier a conseha Señor Dennert habri e programa di eleccion di Arubaanse Volks Partij. Ariba e ultimo pagina, number 8, bo por lesa: Trabaonan util y necesario mester cuminsa mas pronto posibel door di Dienst Openbare Werken. Esaki cu miras tambe pa gradualmente elimina Werkverschaffing.
Awor ta consehabel pa Señor Dennert rondia e nificacion di e palabra "gradualmente" den diccionario.

DE HEER A.M.ARENDS: Señor Presidente, awe nochi nos ta tende masha bunita palabra camindanan ta bisa cu Werkverschaffing no a worde crea pa yuda amigonan ni coleganan, pero e tabata mas bien un ayudo social. Esey mi no ta completamente di acuerdo cune. Pero toch na tur e preguntanan cu a worde haci awe nochi, mi kier agrega dos mas. Ya cu tempo cu Partido Patriotico Arubano a institui Werkverschaffing e no a institui e departamento aki cu miras pa yuda amigonan politico, lo mi kier a sabi tocante un tereno limpiá y drechá y miles di florines a worde gasta ariba dje na Warawara. Ta un tereno cu durante campaña a bira masha conoci pa henter Aruba. E tereno aki a worde drecha door di Werkverschaffing of no?. Tambe si tin mas tereno di amigo politiconan unda Werkverschaffing a worde usá pa limpia nan tereno. Tambe si ta berdad cu trahadornan di Werkverschaffing a worde usá pa firma e lista di candidatura durante ultimo eleccion. Tambe mi kier sa si nan a usa Werkverschaffing pa haya volmacht. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij zijn thans gekomen aan het einde van de eerste ronde. Het woord is thans aan de gedeputeerde van Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg, de heer M.Croes.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi trata di contesta e diferente oradornan den e idioma cu nan a haci nan discurso.
Mi kier cuminsa cu e comentario ariba e discurso di Señor Osbaldo Croes, kende a relata historia di introduccion di Werkverschaffing na aña 1960. En berdad, Señor Presidente, na februari 1960, Werkverschaffing a worde institui pa combati e situacion di desempleo cu tabata reina na Aruba. Esperansa e tempo ey tabata cu Werkverschaffing lo tabata un institucion temporario.

No obstante varios promesas cu Werkverschaffing lo worde termina tan pronto cu e afamado projektonan cuminsa traha pa beneficio di Aruba, nunca nos tabatin e dicha ey for di 1960. No obstante cu na un ocasion durante añanan, Bestuurscollege a tuma decision di kita Werkverschaffing y ainda lastimamente, nos mester di un institucion asina. Mi ta bisa lastimamente pasobra personalmente lo mi a gusta di mira cu tur obrero aki na Aruba lo por gana un sueldo normal cu cual nos por cria nos amigonan ariba un nivel mas halto cu awor aki ta posibel den Werkverschaffing.
En berdad anto, Señor Presidente, Werkverschaffing tin un doel humanitario y esey ta pa yuda esnan cu ta den necesidad. No ta berdad cu Werkverschaffing semper a worde hiba na e manera di mas economico posibel. Poco tempo despues cu Werkverschaffing a worde institui cierto personanan aparentemente a reconoce e utilidad di un aparato asina pa obhetonan politico. Durante añanan tabatin hopi keho tocante e explotacion di hendenan di Werkverschaffing cu tabata tuma lugar pa fines politico.
Ta lastima cu Werkverschaffing a bira un mancha ariba historia di Aruba unda necesidad di hendenan tabata worde explota door di politiconan sin escrupulo pa via di nan mes finnan. Asina por bin socede cu e direccion di Werkverschaffing no tabata tene su mes na e richtlijnnan cu Bestuurscollege tabata establece. Tampoco nan tabata respeta ni e richtlijnnan cu Eilandsraad tabata propone.
Continuamente credito tabata worde basa ariba begroting. Continuamente tabatin mas hende den servicio pa cual Bestuurscollege y Eilandsraad a autorisa fondo. Mi kier cita aki un carta, Señor Presidente, cu a worde manda di spiertamento na e hefe di Werkverschaffing, e tempo ey, si mi no ta kiboka un di e personanan cu a bin cu e preguntanan awe nochi.
E carta ta fecha dia 2 di december 1964. Bestuurscollege ta keha eyden cu autorisacion a worde duna pa tuma 350 hende na trabao y cu e cantidad aki, na e momento ey ta 421. E carta ta scirbi na Holandes.
"Uw aandacht wordt erop gevestigd dat zonder schriftelijke opdracht het U niet toegestaan is meer arbeiders dan het Bestuurscollege heeft bepaald in dienst te nemen". Den e mesun carta Bestuurscollege ta pidi pa un werkplan y un specificacion di e sueldonan, di e cantidad di trucknan, di e huurnan cu ta worde paga na e trucknan y di e materialnan. Anto e tempo ey Bestuurscollege mes no tabata na haltura di diferente di e preguntanan aki cu miembronan di Eilandsraad ta haci awe nochi den e sala aki. Señor Presidente e cantidad di obreronan na Werkverschaffing a worde aumenta pa 400. Dia 11 di oktober 1965, Bestuurscollege mester a hala atrobe atencion di Señor Hefe di Werkverschaffing.
"Thans bericht U ons dat er 440 mannen zijn en tevens dat het beschikbare krediet wordt overschreden. Wij kunnen met deze gang van zaken niet instemmen. Niet alleen zijn er meer arbeiders geplaatst dan door ons is goed gevonden, maar bovendien wordt er meer geld uitgegeven dan beschikbaar is gesteld. Door het doen van te hoge uitgaven waarbij U ons voor een voldongen feit stelt wordt ons financieel beleid doorkruist.
Wij stellen U voor deze gang van zaken te verantwoorden en wensen op korte termijn een schriftelijke verantwoording ter zake van te ontvangen".
Anto en vista di esakinan, Señor Presidente, mi no por ta di acuerdo cu Werkverschaffing tabata worde gerund eficientemente.
Tambe, Señor Presidente, tin un carta di Bestuurscollege cu ta bisa:
"Uw aandacht wordt erop gevestigd U slechts met verkregen schriftelijke toestemming onzerzijds over gelden van het eilandgebied mag beschikken. Dit houdt ondermeer in dat door U niet meer arbeiders in dienst mogen worden genomen dan door ons is bepaald". Atrobe Bestuurscollege su beleid ta worde boycotea door di e organisacion di Werkverschaffing, aparentemente cu fines politico. Asina e historia penoso a sigui, Señor Presidente. Awe Señor Croes ta puntra su mes y ta puntra Bestuurscollege pakiko reorganisacion ta necesario. Pero promer cu e sigui mas leuw cu su comentario, e kier contesta ariba un cantidad grandi di preguntanan.

Señor Presidente, lo tabata mihor si Señor Croes a haci uso di articulo 26 di Reglement van Orde pa pidi e preguntanan aki por escrito.
Señor Croes por a constata cu tin un Bestuurscollege nobo awor cu ta masha activo y cu ta contesta preguntanan den dos dia di tempo.
Nos ta sigur si e a pidi nos pa contesta nan den 24 ora como si fuera pa e ta na haltura di loke e ta bin haci awe nochi, nos lo a complace cune. Sinembargo en cuanto cu nos por ta di servicio di Señor Croes, mi kier contesta e preguntanan ya cu mi tin e informacion actualmente.
Claramente pa por tin tur e informacionnan di e contestanan cu e a pidi ta necesario pa nos habri un computercenter aki na Aruba.
Dia 1 di juli, Señor Presidente, tabata traha na Werkverschaffing 571 empleado. Na herscholing nos a haya 81 empleado. Dia 29 di juli tabatin na Werkverschaffing en total 595 empleado.
Cuanto di nan tabata mas di 60 aña di edad, esey mi no por specifica como cu Señor Croes no a puntra fecha, pero dia 1 juli tabatin 55.
Cuanto ta casá? Esey mi no por bisa Señor Croes. Aparentemente lo mi acerkele den su calidad como hefe di Maatschappelijke Zorg pa e duna mi e contesta ey. Cuanto ta over di 60 aña? Naturalmente tur e 55 cu no a haya ta over di 60 aña. Cuanto ta rouleer? Nos a encontra 72 empleado cu no tabata rouleer. Tocante prijs minimo di Werkverschaffing mi por bisa Señor Croes cu e sueldo minimo ta f.0,90 y e sueldo maximo actualmente ta f.3,50 pa ora.
Tocante e cantidad di chauffeur - mi ta calcula cu Señor Croes kier meen e chauffeurnan cu nan truck - esey tabata 13 pa awe tardi. Cu 13 mi kier meen cu 13 truck ta bin na consideracion pa traha den Werkverschaffing. Esey no kier meen cu nan ta traha continuamente.
Cuanto ta gana mas cu f.2,-- pa ora? Esey ta un pregunta cu si Señor Croes ta aprecia, nos lo contesté por escrito.
Di esnan cu a haya carta di retiro cuanto di nan ta soltero? Asina leuw cu mi sa, un di nan ta soltero. Cuanto di nan a worde bahá y toch por a sigui traha? Te awor aki ningun a worde bahá y toch por a sigui traha. Tur di nan a haya un aanzegging di nos intencionnan.
Kiko ta Bestuurscollege su plan en cuanto hende mas cu 60 aña?
En general, Señor Presidente, nos lo sigui e mesun richtlijn cu e Bestuurscollege anterior cu e hendenan di 60 aña, cu ta bin na consideracion pa AOV y pa pensioen di behez, lo worde retira for di trabao.
Sinembargo a bira evidente pa mi cu tin varios hende over di 60 aña cu ta den necesidad social grandi pa motibo di e cantidad di yuinan cu nan tin. E consideracion cu nos lo tene cu nan lo worde determina strictamente door di e cantidad di yuinan menor di edad cu nan tin pa mantene.
Cuanto voorman a worde baha pa peon? Lo tin algun cu lo worde baha pa peon. Esaki ta di acuerdo cu e concepto cu Werkverschaffing ta un projekto social pa yuda hende.
Señor Presidente, Werkverschaffing ta consisti di 2 grupo. Un grupo cu ta traha permanente y un grupo cu ta traha segun sistema di rouleer 15 dia si y 15 dia no. Ningun hende no por desmenti cu tin un cierto inhusticia, un cierto favoritismo entre esunnan cu ta traha straight y esunnan cu ta traha ariba basis di 15 dia si y 15 dia no.
Ta dificil, tin ora, pa bo hala e liña. Ken tin derecho riba esaki y ken no tin. Pues como cu e exigencianan di trabao ta asina cu cierto hendenan, pa eficiencia di trabao, mester traha continuamente tambe pa nan duna cuenta di e responsabilidad cu nan tin, nan ta keda over di un periodo di un aña. Pero ta nos intencion pa esnan cu a traha periodonan largo caba awor aki bay ariba e sistema di rouleer y e otronan cu a traha 15 dia si y 15 dia no pa hopi aña largo haya e oportunidad awor pa haya un ayudo continuo. Mi ta kere cu esaki ta un enterpretacion mas amplio di e nificacion di ayudo cu nunca anteriormente Bestuurscollege a yega di duna na e concepto di ayudo na esnan cu tin mester.

Señor Presidente, naturalmente lo tin critica. Lo tin hendenan cu lo reclama cu nan ta worde tení atras y cu nos ta descrimina. Esey absolutamente no ta berdad. Awe nochi mi a tende acusacion for di boca di Señor Dennert cu ta parse cu hendenan cu ta worde retira ta hendenan cu ta pertenece na e partido sinta na e banda ey.
Señor Presidente, nos tambe tin un impresion masha fuerte. Mayoria di e hendenan cu nos a haya den Werkverschaffing tabata pertenece na e partido sinta na e banda aya. Añanan largo e hendenan aki a worde yudá. No ta nada straña cu awor hendenan di e partido aki ta spera cu nan lo worde yudá. Sinembargo, aunke con logico esaki ta, como un Bestuurscollege conciente di su responsabilidad, nos no kier afecta ningun persona den su pan di cada dia pa favorece un otro. Nos a duna un periodo largo pa e personanan mira kiko nan por presta y si nan ta sigui segun e richtlijnen di Werkverschaffing promer cu nos a cuminsa haci nos reorganisacion.
Naturalmente ta keda un aspecto masha importante cu nos mester considera den nos beleid y esey ta esaki. Nos ta sinta aki y nos ta responsabel na pueblo pa con e placa di belasting ta worde usa. E Bestuurscollege aki, ora e a sinta, a pone cierto doelstellingen cu mester worde alcansá.
Den e aparato di gobierno, especialmente di Werkverschaffing, cual eigenlijk no ta un trabao sino un ayudo social, e hendenan mester coopera cu autoridadnan pa logra e cierto doelstellingnan ey. Esnan cu no ta coopera pa logra e doelstellingnan ey mester worde reemplasa, mescos cu den tur otro organisacion.
E otro pregunta ta si tin dumptruck cu a worde kita for di trabao.
No, Señor Presidente, ningun dumptruck a worde kita for di trabao. Sinembargo tabatin varios dumptruck cu nan numbernan ta aparece ariba lista pero ta hopi simannan, hopi lunanan cu nan no a presenta pa traha mas. Naturalmente nos ta calcula cu e trucknan aki, e chauffeurnan aki, a haya otro empleo mientras tanto pa nan truck, loke ta completamente di acuerdo cu e doelstelling di Werkverschaffing y cu di nan mes boluntad nan a bay. Si nos a reduci un truck cu tabata worde favorecí riba tur otro y cu tabatin privilegio di traha 4 siman pa luna, nos a reduciële na dos siman pa luna pa yuda un truck cu ta pertenece na un viuda kende su casa a muri y laga debe grandi riba e truck. Asina ta nos a haci esaki pa por a permiti e viuda aki pa cumpli cu su obligacionnan.
Señor Osbaldo Croes ta puntra cu si tin hende cu a haya palabra caba pa cuminsa traha. No, Señor Presidente, ningun hende a haya palabra pa cuminsa traha. Segun e necesidad cu ta presenta, nos lo emplea hende.

Mijnheer de Voorzitter, de heer Dennert heeft het gehad over de reorganisatie bij de Werkverschaffing en hij vraagt zich af wat wij met reorganisatie bedoelen. Volgens onze interpretatie bedoelen wij het nuttig maken van de Werkverschaffing aan de doelstellingen van het beleid van het Bestuurscollege en aan de doelstellingen van het Arubaanse volk. De Werkverschaffing, zoals wij die op 1 juli 1967 aantroffen beantwoordde niet aan de eisen die normaliter gesteld konden worden om onze doelstellingen te verwezenlijken. Daarom zien wij ons genoodzaakt om een zekere reorganisatie door te voeren. Hoe pijnlijk het ook klinkt, deze reorganisatie houdt in dat mensen afgevloeid zullen worden, dat mensen met minder loon zich gelukkig moeten stellen en dat mensen die eerst vier weken per maand konden werken teruggebracht zullen worden tot 2 weken. Maar de hoofddoelstelling blijft bewaard. De Werkverschaffing moet een instelling blijven om te helpen in deze tijden van nood. Mijnheer de Voorzitter, ik de verre toekomst, zoals jaren geleden het Bestuurscollege het heeft voorzien, voorzien wij ook dat eens een dag zal komen dat Aruba zo voortvarend zal zijn dat zij niet meer met een Werkverschaffing hoeft te doen.

Deze tijd is nog lang niet aangebroken maar men streeft er naar.
Mijnheer de Voorzitter, de aantijging van de heer Dennert dat alleen mensen van een bepaalde politieke partij worden ontslagen en mensen van een andere politieke partij worden aangenomen, heb ik reeds in het Papiaments beantwoord en ik wil het nu hier laten voor wat het is.
Ik neem aan dat de heer Dennert mij heeft kunnen volgen.
Het is geenszins onze bedoeling om brood te ontnemen aan politieke tegenstanders.
De heer Dennert weet dat zeer goed. Wij zijn er echter niet zo zeker van, dat gedurende de afgelopen jaren dit niet het beleid is geweest van anderen. Op het verzoek van de heer Dennert om de ontslagen ongedaan te maken kunnen wij geen enkele toezegging doen. Wij hebben tot verleden maandag 5 mensen beneden de 60 jaar aangezegd, dat zij ontslagen zullen worden wegens reorganisatie. Van deze aanzeggingen zijn er inmiddels 3 ingetrokken op verzoek van hun gezinnen, dus op sociale gronden.
Er is nog één aanzegging in beraad. Definitief werd één persoon aangezegd. Als men de richtlijnen van de Werkverschaffing strikt interpreteert dan heeft deze persoon niets te doen bij de Werkverschaffing.

Señor Oduber a comenta cu nan a haya bon di yama e reunion aki.
Nos ta haya bon di duna e contestanan cuanto cu nos por riba e preguntanan. Nos ta confia cu e contestanan aki lo ta satisfactorio y cu e contestanan aki lo yuda elimina hopi di e malcomprendimento y e susto cu ta existi actualmente.

Señor Werleman ta keha tocante e tatanan di familia cu a worde afecta.
Mi tin e idea, Señor Presidente, cu esaki ta grandemente exagera.
Si hendenan a worde afecta, siguramente no ta hendenan cu tin nada di keha. Pero ta hendenan cu tabata den un posicion privilegia over di otronan caba.

De heer Kock wil de reden van ontslag weten. De reden is reorganisatie en dat heb ik reeds uitgelegd. Indien een organisatie niet beantwoordt aan de doelstellingen, die men aan deze organisatie stelt dan moet reorganisatie komen.
Wat voor nut de reorganisatie heeft, Mijnheer de Voorzitter, kan ik beantwoorden, dat wij ervan verzekerd zijn dat deze reorganisatie een veel nuttiger besteding van Overheidsgelden in "the long run" voor het eilandgebied zal afwerpen.

Señor Werleman a pidi un estudio completo di Werkverschaffing.
E a sugeri cu reorganisacion ta e medio. Actualmente nos tá haciendo un estudio profundo di Werkverschaffing.
Henter e sistema lo worde cambia y gruponan lo worde comparti mihor.
Mas importante nos lo busca projektonan cu ta mas util.
Awe nos a cuminsa cu un projekto pa haci tur e playanan di Aruba limpi.
Tambe nos ta considera un projekto pa haci tur e santananan di Aruba limpi.
Santana ta un lugar di respect y segun nos observacion den e ultimo temponan tin un cu otro falta na esakinan. Si miembronan di Raad tin cualkier sugerencia tocante projektonan util pa comunidad di Aruba, na tur momento nos ta dispuesto pa accepta y considera e projektonan aki.
En berdad, nos ta haya cu ta masha penoso y pica pa nos aplica fondos di belasting pa finnan cu no ta produci nada pa e comunidad di Aruba.
Den e reorganisacion cu ta tumando lugar na Werkverschaffing nos lo haci uso di e ultimo rapport di Accountantsdienst cu a worde manda pa nos tocante e Werkverschaffing. Cumpliendo cu e rapport aki naturalmente lo nifica cu nos lo mester cuminsa for di suelo traha e servicio di nobo, pasobra den 7 aña cu e ta existi ainda Werkverschaffing formalmente no a worde regla.

Señor Werleman tambe a puntra den ki situacion Werkverschaffing tabata dia e Bestuurscollege aki a tuma over. Mi a contesta un parti di e pregunta ey caba. Dia Bestuurscollege aki a tuma over nos tabatin 571 hende na trabao. Mi por bay mas leuw. Mi ta calcula cu Señor Werleman, como e a papia di organisacion, tabata kier meen ki estadio organisatorio tabata aden dia promer di juli 1967.
Señor Presidente, contrario di tur otro departamento di Gobierno cu ta worde maneha cu placa di pueblo y cual ta someti na cierto controlnan, dia promer di juli, Werkverschaffing tabata carece di guia.
Di dos e tabata carece di un inventario. Di tres e tabata carece di un sistema pa calcula gasto y costonan. Di cuatro e tabata carece di un sistema di administra sueldo. Di cinco e tabata carece di un sistema pa controla e gastonan cu a worde haci caba. No tabatin ningun clase di begrotingsbewaking. Di seis, Werkverschaffing tabatin un werkordersysteem masha inadecuado. Di siete, naturalmente, loke nos ta yama , financiële verantwoording. Esakinan anto ta e puntonan cu tabata carece organisatoriamente dia promer di juli y cual, a base di e rapport di Accountantsdienst, awor aki nos ta tratando pa remedia.
Tambe Señor Werleman a puntra si tur persona cu tabata traha pa Werkverschaffing tabata cumpli seriamente cu nan trabao decentemente y consencialmente. Lastimamente, Señor Presidente, mi mester contesta cu categoricamente esey no tabata asina. Werkverschaffing den añanan anterior a bira un instrumento politico, manera mi a bisa na principio.
Nos tambe ta politico. Pero nos tin un responsabilidad mas grandi ainda cu nos responsabilidad politico. Esey ta nos responsabilidad pa pueblo di Aruba. Esaki nos ta tuma na serio. E situacion den Werkverschaffing tabata asina, Señor Presidente, cu contrario na tur otro departamento cu cual mi tabata encarga, personalmente, mi a haya cu ta necesario pa bishita e gruponan di Werkverschaffing, tur separadamente na nan lugar di trabao y despues di yama tur e voormannan hunto pa papia cu nan seriamente pa laga nan sa nan responsabilidad pa nan trabao, pa mustra nan cu aunke nan ta den empleo como un ayudo social nan tin e responsabilidad pa presta algo pa e comunidad.
Di dos lugar recorda cu tur di nan ta traha den vista di publico y cu ta tur momento publico ta ripara nan actuacion y nan prestacion y cu nan debe cierto respect pa hendenan cu ta paga nan sueldo. Na di tres lugar, Señor Presidente, tabata hasta necesario pa mi prohibi e papiamento di politiek y e tentamento di otro cu tabatin na trabao. No tabatin ningun clase di respect. Voorman ta amenasa trahador, bringamento tabata socede, bebemento na trabao pa medio di "chipmento" cu tabata tuma lugar diariamente. Naturalmente esakinan ta situacionnan cu nos no por tolera y mi no ta contento di bisa cu e cosnan aki ta yegando na nan fin.
Un mehoracion grandi a worde mira caba y nos ta sigur cu tur e servicio aki, despues di reorganisacion lo worde sana completamente di e situacion aki.

De heer Maduro heeft gevraagd naar de stand van zaken bij Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg. Ik heb helemaal geen bezwaar om deze vraag te beantwoorden, alhoewel het agendapunt is: het beleid van het Bestuurscollege ten aanzien van de Werkverschaffing.
Ik heb mij toevallig laten voorlichten over deze stand van zaken en het blijkt dat men bij de dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg een geweldige achterstand heeft aangetroffen. Mijnheer de Voorzitter, houdt Uw hart vast wanneer ik dit zeg, maar zo is er een totaal van bijna 3000 onafgewerkte rapporten van januari tot juni.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, valt dit onder Werkverschaffing?

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Nee, Mijnheer de Voorzitter, maar aangezien er maar één enkele vraag was hieromtrent heb ik het toch willen antwoorden.
De heer Maduro heeft geinformeerd naar onze plannen ten aanzien van de Werkverschaffing. Die heb ik reeds toegelicht. De reorganisatie zal doorgaan en de Werkverschaffing zal met alle middelen worden aangewend tot hogere nut en een hoger belang van ons eiland.

DE HEER F.L.MADURO: Een punt van orde, Mijnheer de Voorzitter.
Ik heb niet alleen gevraagd van het departement van Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg. Ik heb in het bijzonder gevraagd het administratief, organisatorisch en financieel beleid van dat departement en speciaal de leiding van de Werkverschaffing.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Ik meen dat ik in het algemeen reeds Uw vraag heb beantwoord, Mijnheer Maduro.

DE HEER F.L.MADURO: Ja, Mijnheer de Voorzitter, mijn vraag is zeker in het algemeen beantwoord in het Papiaments maar zeker niet in het Nederlands. Ik zou graag een korte toelichting willen hebben in het Nederlands inzake het administratief en organisatorisch beleid van de Werkverschaffing.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Dus om te herhalen wat ik in het Papiaments heb gezegd, waren er per 1 juli 571 mensen werkzaam bij de Werkverschaffing. Dat betrof het aantal werknemers en in mijn betoog in het Papiaments heb ik nog aangemerkt wat wij organisatorisch bij de Werkverschaffing niet hebben aangetroffen per 1 juli.
Heel in het kort wil ik herhalen wat ik dus reeds gezegd heb.
Ik moet U zeggen, dat ik zeer teleurgesteld was toen ik deze situatie bij de Werkverschaffing vernam.
In de eerste plaats ontbrak er bij de Werkverschaffing leiding.
In de tweede plaats inventaris. Niemand wist wat de Werkverschaffing had. Er bestond maar een inventaris en de Accountantsdienst kon zelfs daarvoor niet instaan. Iedere kostenberekening ontbrak.
Een degelijke loonadministratie bestond niet. Begrotingsbewaking werd niet bijgehouden. Werkordersysteem was inadecuaat en de financiële verantwoording was niet zoals het volgens onze begrippen had moeten zijn. Ik hoop hiermede de heer Maduro van antwoord te hebben gediend.

Señor Presidente, Señor Yarzagaray a puntra cuanto tempo Partido Patriotico Arubano a pensa di tene Werkverschaffing.
Naturalmente ta poco dificil pa mi contesta pa Partido Patriotico Arubano. Pero segun mi por recorda Werkverschaffing a worde institui na aña 1960 y den un di e cartanan den cual Raad a worde presenta e ideanan di Werkverschaffing a worde menciona cu ta existi speransa cu Werkverschaffing lo ta un institucion temporario y cu en vista di e projektonan di desaroyo economico, cu tabata worde encamina e tempo ey, Werkverschaffing lo worde elimina atrobe den un periodo di 21/2, loke tabata anto pa juli 1962. Manera mi a bisa na principio, lastimamente nos mester di Werkverschaffing.
Tambe Señor Yarzagaray a puntra cuanto hende por pone maximaal den Werkverschaffing. Esey ta depende di e cantidad di krediet cu Eilandsraad ta haci disponibel pa Bestuurscollege usa.
Tabata existi originalmente un limite di 500 empleado den Werkverschaffing incluyendo den omscholing.
Pero dia 28 di februari di e aña aki Eilandsraad a vota un krediet suplemental di f.280.000 y eyden Eilandsraad a duna Bestuurscollege e indicacion cu e suma di f.280.000 aki tabata pa emplea e maximo di 150 empleado mas durante e aña

Naturalmente e credito no tabata suficiente pero Bestuurscollege tin e autoridad awor di bay te 650.

Mijnheer de Voorzitter, de heer Chance heeft gevraagd hoeveel brieven er gezonden zijn naar arbeiders van de Werkverschaffing. Tot op maandag zijn er 5 brieven verzonden aan mensen beneden de 60 jaar waarvan drie inmiddels zijn ingetrokken, zoals ik reeds in het Papiaments heb gezegd. Aan mensen over de 60 jaar is er een twintigtal brieven verzonden. Hierbij wil ik aantekenen dat dit niet alleen het beleid is van dit Bestuurscollege om mensen over de 60 jaar te onslaan maar ook het beleid van het vorig Bestuurscollege.
De heer Chance heeft nog twee wensen, Mijnheer de Voorzitter.
Een met betrekking tot opruiming van een terrein op Rooi Hundo, dat blijkbaar in een zeer verwaarloosde staat verkeert. Hiermede zullen wij gaarne rekening houden. Het waren juist zulke suggesties, die ik bedoelde toen ik zei dat indien raadsleden projekten weten waarvoor wij de Werkverschaffing dienstig kunnen inschakelen,dat die leden zich dan met ons in verbinding stellen. Wij zullen gaarne laten onderzoeken in hoeverre dit mogelijk is. Indien dit terrein geen particuliere terrein is dan zullen wij gaarne aan het verzoek van de heer Chance voldoen. Ook op het terrein ten noordwesten van het Havenkantoor zullen wij zo spoedig mogelijk laten opruimen.
Dan wordt er een vraag gesteld omtrent de aanwezigheid van geld voor de Werkverschaffing en of bij de reorganisatie maatregelen worden genomen, omdat er gebrek is aan geld en waarom het Bestuurscollege de Raad niet eerder heeft benaderd voor meer krediet.
Mijnheer de Voorzitter, deze reorganisatie heeft niets uitstaande met het gebrek aan geld. Deze reorganisatie wordt doorgevoerd om de Werkverschaffing nuttig te maken aan de doelstellingen waarvoor zij werd ingesteld.

Señor Arends ta puntra cu Werkverschaffing a laga limpia e tereno na Warawara rond di februari of maart di e aña aki? En berdad, Señor Presidente, Werkverschaffing a limpia e tereno na cual Señor Arends ta referi. E tereno aki a worde limpia berdaderamente pasobra e ta pertenece na un club di bala. Pero segun mi observacion personal tabata necesario pa un reunion politico.
Señor Presidente, Señor Arends a puntra tambe tocante e usamento di hendenan di Werkverschaffing pa firma lista y pa tumanan volmacht.
Señor Presidente, lastimamente mi mester ripiti loke mi a bisa.
Ta nos impresion bon funda cu Werkverschaffing en berdad a worde usa pa hopi di e cosnan aki.
Awor cu e reorganisacion cu nos ta haci nos kier haci e cos aki imposibel den futuro.
Ta hopi malo caba cu Aruba ta den un estado unda hendenan, pa nan por gana un tiki pan pa alivia nan necesidad, mester soporta un sorto di empleo di miseria manera nan por haya den Werkverschaffing.
Mas malo ainda ta bira ora cu e necesidad di e hendenan aki worde abusa pa fines politica door di cierto hendenan. En berdad nos a constata y nos a worde conta di e cosnan aki. Pero ta nos intencion pa den futuro e abusonan aki no socede mas. Esey ta en corto e motibo di e reorganisacion Masha danki.

DE HEER E. DE KORT: Punto di orde, Señor Presidente.
Mi tambe a haci un pregunta riba locual mi no a haya contesta. Mi kier sa cuanto hende a worde empleá durante campaña e aña aki.
Mi kier meen e momento cu nan a entrega e lista aden te dia di eleccion. Y pa aña pasa tambe si ta posibel.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e cantidad di hendenan cu ta worde emplea normalmente lo mester varia dentro di e credito cu ta disponibel. Ta dificil pa verigua cuanto hende a worde emplea den periodo ey. Pero den tur buena fe mi kier asumi cu maske, ta pa un bes, Bestuurscollege a tene su mes na e reglanan cu Eilandsraad a dunele y cu nan tabatin un maximo di 500 hende riba e payroll na e momento cu nan a acerca Eilandsraad na februari pa pidi f.280.000 di krediet y deduciendo mas leuw for di e informacionnan cu nos a haya, nos ta haya un total actual di 571 hende ariba payroll. Wel lo mi deduci anto cu un total di 71 persona a worde emplea den e periodo ey. Pero pa elabora mas leuw y awor den un sentido negativo - mi ta contento cu e oportunidad aki a presenta - pasobra mi por bisa si cu den e siman despues cu resultado di eleccion na aña 1962 a bira conoci, den e periodo di un siman 74 hende a worde kita for di trabao. Den esun siman inmediatamente despues di eleccion di Eilandsraad 35 hende a worde kita for di trabao.

DE HEER C.E.LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere cu e cuatro personanan di banda di Partido Patriotico Arubano a haci un fout grandi door di pidi e reunion aki. E reunion aki lo dura hopi ora pasobra e reunion aki ta un reunion netamente politico. E fout di e cuatro hendenan ta cu nan no mester a pidi e reunion den e temporada aki pasobra esaki ta e temporada di calor. Nan mester a warda pa un temporada mas fresco.
E reunion aki lo dura hopi y den e temporada di calor esaki ta desagradabel. Promer cu mi sigui mi ta kere cu e diputado, Señor Max Croes, merece un tiki di elogio pa e manera cu e a contesta e bombardeo di preguntanan cu a worde lansa tanto di e banda pariba como e banda pabao. Indiscutiblemente e Werkverschaffing a worde institui na aña 1960 como meta social. Pero den e transcurso di e ananan cu Werkverschaffing tabata existi eleccion a bin y indiscutiblemente un tiki politiek a worde hunga door di e Gobierno di e tempo ey. Asina ta mi no por mira cu si actualmente politiek ta worde hunga door di e Gobierno actual mester lanta tanto stof asina.
Señor Croes a caba di duna informacion na Señor de Kort y e a menciona un cantidad tremendo di hende cu a worde kita durante eleccion di 1962. Asina ta mi kier pidi pa nos no delibera mucho mas largo riba e cos aki pasobra ya Señor Croes a duna un splicacion extenso riba e politica den Werkverschaffing anteriormente y riba e reorganisacion.
E reorganisacion cu Señor Croes a papia di djele ta especialmente pa formula richtlijnen cu a worde formula caba. Nos kier sigui riba e richtlijnen y nos kier mehora nan pa asina e Werkverschaffing por resulta den algo caminda e persona ta worde paga pa su trabao.
Señor Chance a puntra pakiko Bestuurscollege no a pidi credito adicional pa Werkverschaffing. Señor Max Croes a contestele caba. Pero toch mi kier a satisface Señor Chance cu ora Bestuurscollege ta haya necesario pa pidi pa credito adicional pa Werkverschaffing, anto cu mucho gusto nos lo haci esey. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Alvorens het woord te geven aan de volgende spreker wil ik wel aan allen hier verzoeken om zoveel mogelijk te voorkomen dat wij in herhaling treden, want zonder herhaling zelf zal deze vergadering, naar ik vrees, lang genoeg duren. Dus misschien kunnen wij de zaak enigszins inkorten en zakelijk houden door te voorkomen dat wij punten en zaken herhalen die reeds naar voren zijn gebracht geworden.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Mijnheer de Voorzitter, ik zou bij dit agendapunt het woord willen voeren in het Papiaments en bij agendapunt 4 zou ik gaarne het woord voeren in het Nederlands aangezien Zijne Excellentie ....

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, de minister uit Nederland is hier aanwezig als privé persoon en niet in zijn hoedanigheid van minister.

Ik heb hem wel welkom geheten uit hoofde van beleefdheid.
Ik verzoek U de minister buiten deze vergadering te houden.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Niettegenstaande dat, Mijnheer de Voorzitter, zal ik het woord bij het agendapunt nummer 4 in het Nederlands voeren waar belangrijke gevoelens van de Arubaanse bevolking geuit zullen worden.
Señor Presidente, cu gran satisfaccion mi a lesa e carta firma pa 4 miembro di e fraccion di e partido di oposicion, Partido Patriotico Arubano. Mi ta contento cu nan a hacië. Esey ta proba cu por fin nan a bira activo. Nos tabata conoce nan Bestuurscollege como hendenan cu tabata usa nan tempo mas na divercion, entre otro piscamento, cu trahamento. Señor Presidente, pakiko awe nos ta papiando tocante Werkverschaffing. Señor Presidente a bisa pa nos no cay den repiticion, pero toch lo mi kier a trece algun aspecto cu no a worde papia awe nochi ainda. E causa ta cu hopi persona a haya nan lay-off for di Lago y a bira desempleadonan. Lastimamente e empleadonan e tempo ey a acudi na e gobierno di Partido Patriotico Arubano, q.e.p.d., pa apoyo, pero nan no a hayele. Mi ta mira e problema aki bira mas grandi den futuro como cu e Gobierno Central a aumenta e belastingnan, accijnzennan.
Nan a halsa e inkomstenbelasting y e winstbelasting. Nan a manda bisa nos Bestuurscollege cu si nos no halsa e opcentennan riba inkomstenbelasting, Aruba lo no haya parti di e ayudo di Holanda. Pesey mi ta weita cu den futuro e problema aki lo bira mas grandi como cu e negociantenan lo bay economisa pa via di halsamento di belasting aki y ta nos deber di reorganisa Werkverschaffing debidamente y haciële mas productivo. Ningun momento Bestuurscollege aki lo haci politica cu Werkverschaffing. Aunke cu miembronan di e oposicion actual ta pensa cu sí nos ta hacië. Pero tin proverbio ta bisa: "piensa el ladron que todos son de su condicion". Pasobra na aña 1954 ora Partido Patriotico Arubano a bin na mando machete a pasa y hopi hende di contrapartido a bay cas. Diesdos aña largo hendenan di contrapartido no por a drenta den gobierno pa un pida trabao. Manera Señor Maduro a lese den pamfletanan, e intimidacionnan cu tabata existi y te hasta na cas di lider di campaña na Santa Cruz a worde bisa: si nos gana eleccion aki ta bari nos ta bari e hendenan aki benta nan na Boca Mahos. Pesey, Señor Presidente, mi kier bisa un biaha mas: "piensa el ladron que todos son de su condicion". Pasobra nan a haci asina nan ta kere cu nos tambe lo haci asina. Mi kier agrega acerca cu no ta solamente Werkverschaffing nos lo reorganisa pero tambe departamentonan unda cu no ta worde traha eficientemente nos lo reorganisa. Na e momento aki mi ta corda e proverbio, "mientras los perros ladran pasa la caravana". Na Papiamento, "mientras cu cachonan ta ladra e caravana (di e Arubianonan di curazon) ta pasa" cu trabaonan na beneficio di henter pueblo di Aruba. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER T.LEEST, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a scucha cu masha interes e preguntanan inteligentemente haci pa tur dos banda di e sala aki. Lo mi ta masha breve. Bestuurscollege aki ta sumamente prepara pa e tareanan dificil cu e a bin haya como herencia di Partido Patriotico Arubano. Mi a nota con e miembro Señor Dennert a papia di e pena social di nos pueblo Arubiano. Mi kier sigura e miembro Dennert cu e dolor di e pena di nos pueblo Arubano ta mas cu esun social pasobra tin hende cu ta hunga politiek pa neglisha nan roeping cu Dios a yama nan pa alivia pena y dolor di un pueblo. Lo mi bin back, Señor Presidente, den e segundo ronde.

DE HEER D.G.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu gran satisfaccion awe nochi mi a scucha e preguntanan di e diferente miembronan di Raad en coneccion cu e beleid di Bestuurscollege en cuanto Werkverschaffing. Naturalmente promer cu mi a bin reunion mi tabata sabi cu ora partido di oposicion a pidi Raad pa tene un reunion, e reunion lo a bira un reunion di politica. Solamente un tiki di reorganisacion a tuma lugar den Werkverschaffing ya e miembronan di oposicion a spanta y nan ta pensa cu Bestuurscollege lo kita hopi hende, especialmente hende cu ta pertenece na nan partido. Manera mi colega a caba di bisa no ta solamente Werkverschaffing lo nos bay reorganisa. Manera boso sabi mi a haya autorisacion di Bestuurscollege di reorganisa departamento di Obras Publicas.
Eyden tambe lo nos bay reorganisa y si ta necesario lo bay hende cas. Tal vez, pa mala suerte, lo nan por ta pertenece na partido di oposicion. Di mi banda mi kier bisa un palabra di elogio na mi colega diputado Max Croes, cu debidamente y corectamente a contesta tur e preguntanan haci. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, mi a nota cu mayoria di e diputadonan cu a hiba palabra awor aki a trata especialmente di evadi e punto primordial riba cual mester worde papia, esta cu si den Werkverschaffing ta worde kita hende for di trabao cu solamente bisando pa reorganisacion di Werkverschaffing. Diputado Max Croes kende ta e diputado concerni a bisa entre otro cu ta 5 hende a haya carta di retiro y for di e 5 ey 3 a worde bisa cu nan lo sigui, uno ta den estudio ainda y uno lo no ta pertenece na Werkverschaffing. Esey mi ta comprende, kier meen cu e homber lo tin entrada di cierto forma cu eigenlijk e no mester ta na Werkverschaffing. Señor Presidente, ata aki algun cartanan di retiro duna na mi door di hendenan di Werkverschaffing. Siete, Señor Presidente, mas cu 5. Mas cu 5 hende a haya carta cu nan ta worde kita for di trabao. Pues ta duel mi cu mi mester bisa cu diputado Max Croes a worde un poco mal informa en cuanto e cantidad di hende cu lo a haya carta di retiro. E hecho ta cu ta mas cu 5 hende, mas cu 5 trahador na Werkverschaffing a haya carta di retiro, otro cuminsando dia 5 di september otro cuminsando dia 3 di oktober. Manera mi a bisa den promer ronde, Señor Presidente, algun di nan cuminsando awor na e luna di september y algun di nan a haya e aviso pa un luna di tempo cu nan lo mester bay cas na principio di oktober. Ta riba e punto ey, Señor Presidente, muy en especial e fraccion di Partido Patriotico Arubano a pidi e reunion awe nochi. Reorganisacion di Werkverschaffing of di cualkier otro departamento di gobierno - si Bestuurscollege ta considera reorganisacion necesario - a la bonne heure. Esey ta bon.
Tur reorganisacion pa mehora un situacion ta masha bunita y mi ta aplaudi esey tur momento. Pero reorganisacion di un departamento y muy en especial di Werkverschaffing cu a worde crea cu e doel di yuda esnan desemplea temporalmente te ora nan haya un mihor trabao, esey mi no ta kere cu ningun di nos, ningun di e miembronan di Raad aki lo ta di acuerdo cu e reorganisacion mester ta contene kitamento di hende for di trabao sin cu e a comete un fayo. Señor Presidente, mi ta imagina mi cu e kitamento di hendenan aki for di Werkverschaffing, sigur sigur no ta tur e miembronan cu ta steun e Bestuurscollege aki tabata na haltura di esey. Pasobra entre nan nos tin representantenan cu ta defensor di obrero, representantenan cu no por permiti ningun momento pa kita ningun tata di familia, tata cu 4 of 5 yui na school, for di trabao simplemente pa reorganisacion di Werkverschaffing.
Señor Presidente, bo por imagina bo cu un defensor di obrero, manera Señor Wijki Maduro por a permiti Bestuurscollege haci esaki si e tabata na haltura? Mi no ta kere. Señor Maduro tabata un di e miembronan cu sigur no tabata na haltura di e asunto aki.

Señor Yarzagaray, otro defensor di obrero, tampoco mi por imagina mi, tabata na haltura di e asunto aki. Ta pesey despues di e debate aki, cual ami tambe ta spera, mescos cu Señor Presidente, lo no dura mucho mas, nos fraccion lo bin cu un mocion. Mas aworo nos lo trecé na orde, Señor Presidente y e mocion aki naturalmente, ta un mocion cu ta encera un y otro en cuanto e asunto di Werkverschaffing y mi no ta duda ningun momento cu di e banda aki y di e partido di Gobierno, cu nos lo haya cooperacion pa accepta e mocion aki awe nochi pasobra e mocion ta encera nada mas cu sino solamente pa mantene tur trahadornan di Werkverschaffing na trabao cu lo por a worde kita of cu a worde kita caba pa e motibo di e reorganisacion pa trece nan back. Nos no ta di acuerdo cu e trahadornan mester worde kita for di Werkverschaffing pa motibo di reorganisacion manera a worde bisa den e casonan aki.
Senor Presidente, awor mi a comprende awe nochi cu diputado Max Croes en cuanto e cantidad di hende cu a worde bisa cu nan lo worde kita for di trabao, a worde mal informa. Ta mas cu 5 a haya carta di retiro. Mi ta papia di e hendenan bao di 60 aña. En cuanto e contesta di e richtlijnen di Bestuurscollege pa e hendenan di 60 aña pariba, mi ta contento di a tende di e diputado concerni cu nan lo hiba e mesun richtlijnen cu tabata existi caba, esta cu un trahador di Werkverschaffing ariba 60 aña, si e tin yui chikito ainda cu ta bay school y si e no tin otro entrada, lo worde mantene na Werkverschaffing ainda. Señor Presidente, nos fraccion sigur sigur lo bay di acuerdo cu esey.
Un orador a bisa cu e Gobierno bieuw a comete un crimen social di a crea Werkverschaffing. Tambe mi a tende otro orador haci uso di proverbios cu nan ta kere ta fit den e reunion aki. Mi tambe kier haci uso di un proverbio na Spaño cu ta bisa: "Abrir la boca no es hablar".
Señor Presidente, den locual ta socediendo den Werkverschaffing, diputado Max Croes kier a splica cu no tabatin organisacion, cu no tabatin leiding den e departamento aki y cu awor si nan ta poniendo guia, organisacion y disciplina den Werkverschaffing. Señor Presidente, mi ta desea Max Croes exito den e parti ey. Señor Presidente, cu si den Werkverschaffing, anteriormente lo tabatin hende cu no a traha suficientemente of cu no a presta suficiente pa locual mester a worde haci por tabata asina. Mi no ta bisa cu no. Mi ta haya mi obliga di menciona algo asina pasobra cu den e discurso di Señor Max Croes a worde insinua cu lo tabata otro manera y awor no. Anteriormente mi no a pensa di haci uso di esaki pero mi a haya mi obliga. Awor den ora di trabao tin un trahador di Werkverschaffing den bista di su voorman ta kita un rato for di trabao di Werkverschaffing y ta bay un rato asina pa algun par di ora y ta corta dos baki di aloë anto bolbe na trabao - esta aloë ariba su tereno priva.
Señor Presidente tabatin bebemento di alcohol na trabao.
Esaki a worde raporta na mi durante e tempo cu mi tabata hefe di Werkverschaffing......

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik verzoek U als raadslid te blijven spreken.

DE HEER O.CROES: Asina ta anto cu e sorto di cosnan ey, lastimamente, tabata pasa y mi ta spera cu diputado Max Croes lo logra di drecha e puntonan ey. Nos no a bin pa critica eseynan, nos no a bin pa bisa cu nan no mester worde mehora si tin cierto cosnan malo.
No, Señor Presidente. E punto principal ta pa no kita ningun tata di familia for di trabao pa motibo di reorganisacion.
Un otro miembro di Raad a puntra awe nochi cu si tereno particular a worde haci limpi door di Werkverschaffing. Permiti mi di puntra anto, Señor Presidente, cu si ta cu permiso di diputado o sea di hefe di Werkverschaffing, tereno a worde haci limpi den e dianan aki pa traha cas ariba.

Pabao di Pos Chikito 29, "to be exact", un tereno a worde haci limpi door di Werkverschaffing pa traha un cas. Señor Presidente, no cu mi ta contra di esey. Solamente mi kier sa di e diputado concerni cu si esey lo ta e caso anto Werkverschaffing lo yuda pues e hendenan cu tin cas pa traha y si e tereno ta poco sushi.
Pero, Señor Presidente, ora un di esnan cu a haya carta di retiro ta worde bisa cu e ta worde kita for di trabao, pasobra e no ta goza di e confiansa di e hefe, esey ta motibo di reorganisacion?
Un di e trahadornan cu a haya carta di retiro a worde bisa cu dentro di 2 - 3 dia e lo haya su carta di retiro. Pero nan a check su record y su record ta bon durante tur añanan cu e a traha na Werkverschaffing y cu no tin motibo pa nan kitele. Pues e por keda calmo y dentro di 2 - 3 dia e ta haya un otro carta cu lo elimina esun di promer y cu e por keda na trabao.
Asina tambe a socede cu un doño di truck cu ta traha cu Werkverschaffing y no un cu ta traha straight, sino un cu ta traha un siman si y un siman no. Pero, Señor Presidente, fuera di e cartanan aki cu mi tin y fuera di esnan cu mi no tin aki, cu na tur ta mas cu 5, a worde traha un stencil di esakinan y a worde gestencild entre 250 pa 300. Cu ki intencion anto, Señor Presidente.
Tambe na principio di e avisonan aki pa kitamento di hendenan for di trabao, mi no sabi cu no tabata tin un comprendimento bon entre Bestuurscollege y departamento di Werkverschaffing.
Pero ora un di e hendenan a haya su carta di retiro e a puntra pakiko mi ta haya retiro for di Werkverschaffing. E hefe a bisele, entre otro, cu e no por yuda pasobra ta un order. Ami ta imagina mi cu tabata order di Bestuurscollege of di e diputado concerni. E mes persona ta bay cerca e diputado concerni - den e caso aki e a bay cerca e diputado na su cas - y e diputado ta bisele cu e no sabi y cu esey ta keda na e decision di e hefe. Pues e hefe a bisa si e meneer a haya carta cu e lo worde kita e no por yuda. E diputado concerni ta bisa - sin saber cu e meneer a papia cu e hefe caba - cu e no sabi precies ken mester worde kita esey ta keda na decision di e hefe.
Cu otro palabra, Señor Presidente, e ta un wega anto. Toch entre otro nos por a tende awe nochi cu hopi di e hendenan durante añanan cu a worde yuda na Werkverschaffing lo tabata pertenece na Partido Patriotico Arubano solamente. Mi a tende tambe otro palabranan di un otro orador, Señor Presidente, cu a bisa cu nos a abusa di hendenan di Arubaanse Volks Partij durante añanan largo y cu nan a sufri hopi aña largo.
Señor Presidente, den e reunion di awe nochi en cuanto e beleid di Bestuurscollege tocante Werkverschaffing, mi a tende e nomber di Dienst Openbare Werken menciona door di diputado Dominico Guzman Croes.
Ora cu e hendenan awe nochi bisa asina e ta haci mi corda un otro cu a bisa di un shon cu tabata traha como schoonmaakster na un school cu e mester comprende cu bosonan Partido Patriotico Aruba a goza 12 aña largo y awor ta beurt di Arubaanse Volks Partij. Un pober muher cu su casa tin algun aña caba sin trabao. Su yui muher ta traha na school como schoonmaakster y su casa a bay for di Aruba ....

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, laten wij ons beperken tot de Werkverschaffing.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, durante eleccionnan cu a pasa aki tabata masha masha riparabel cu tabatin trahadornan den Werkverschaffing cu tabata Arubaanse Volks Partij y cu ta cu Arubaanse Volks Partij awe nochi ainda. Señor Presidente, asina leuw nan a bay cu pa dia di eleccion tabatin un trahador den Werkverschaffing cu a pidi liber dia di eleccion. E a bisa, mi ta pidi bo liber riba dia di eleccion pa mi bay para na stembureau pa mi partido, Arubaanse Volks Partij.

Ta nan libertad democraticamente, Señor Presidente. Pero toch ta worde bisa awe nochi aki cu nos tabata abusa di otro hendenan di contrapartido. Señor Presidente, esey no tabata asina nunca den e curso di tempo cu Partido Patriotico Arubano tabata den poder. Ningun momento un trahador na cualkier departamento di gobierno a worde kita pa su color politico. Otro orador awe nochi por a cita passagenan den un di otro pamfleta cu a worde saca door di Partido Patriotico Arubano en cuanto amenasa na un of otro hende of na grupo di hende. Señor Presidente, e punto awe nochi no ta esey. E punto awe nochi ta pakiko mester kita tata di familia sin ningun motibo for di Werkverschaffing. Esey ta e punto cu nos mester bay mas ariba djele.
En cuanto informacion di Señor Max Croes cu anteriormente no tabatin bon organisacion den Werkverschaffing, ta dificil pa mi papia como raadslid awe nochi pasobra e ora ey mi mester por contesta como hefe anteriormente di Werkverschaffing. Asina ta mi ta haya mi obliga anto pa,den otro ocasion cu si lo presenta den Raad,bin riba e punto ey.
E ora si lo mi por papia riba nan bon y toch como raadslid. Lo mi bin cu eseynan den otro reunion sigur sigur.
Ki sorto di pena tabata existi den asunto di Werkverschaffing? Locual Señor Max Croes a bisa cu lo tabata existi un historia penoso den Werkverschaffing a keda un poco scur pa mi.
Señor Presidente, no tabata y kisas no ta ainda existi unanimidad den e College aki di e 5 diputadonan en cuanto locual ta worde haci den Werkverschaffing y Dienst Openbare Werken. No tabata y mi ta duda cu lo tin unanimidad di e 5 diputadonan aki aunke sea cu naturalmente aki rato cu nan haya chens pa papia pa nan mes, nan lo bisa cu sí tin. Mi ta comprende esey. Nan ta bisa asina pa publico. Pero mi ta sigur cu no tabata existi esey pasobra un diputado ta expresa na un hende door di telefoon cu e no ta di acuerdo cu locual ta socede y e ta bay laga diputado Max Croes sol cu e batata cayente awe nochi. Si mi bisa esaki awe nochi nan ta comprende kiko mi kier meen y esey ta basta, nos no mester bay mas aleuw cu e asunto aki.
Señor Presidente, mi sabi cu tin mas carta di retiro cu lo a sali pa duna e hendenan cu lo a haya retiro, pero pasobra e reunion aki a worde yama nan a worde teni temporalmente. E otronan no a sali ainda.
En cuanto empleamento di mas hende na Werkverschaffing, mi kier ripiti si Bestuurscollege ta haya necesario y cu tin necesidad di pone mas hende bao di un base temporal, naturalmente, na Werkverschaffing nan por conta cu e apoyo di e fraccion aki. Nos ta di acuerdo cu si nan ta haya necesario cu tin mester di pone mas hende na Werkverschaffing, sigur nos lo bay di acuerdo cu esey. Cu Bestuurscollege lo bay reorganisa Werkverschaffing di acuerdo cu e ultimo rapport di Accountantsdienst en cuanto e departamento ey, esey ta masha bunita, Señor Presidente. Esey ta algo bon. Diputado Max Croes a bisa cu tabata necesario pa papia cu tur e hendenan personalmente na trabao. Esey naturalmente ta parti di e bishitanan cu ta worde haci door di Bestuurscollege.
A worde bisa awe nochi aki den door di Señor Max Croes mes, cu despues di eleccion 35 y despues setenta y pico hende a worde kita directamente despues di eleccion for di Werkverschaffing. Señor Presidente, si e tempo ey, net despues di eleccion, e cantidad di hendenan aki cu Señor Croes a menciona lo a worde kita for di Werkverschaffing pa motibo politico, sigur sigur lo ta tin protesta. Sigur sigur nan lo a bay cerca e diferente representantenan di pueblo y lo tabatin por lo menos un reunion manera esaki awe nochi. Pero no tabatin nada di esey. Señor Presidente, e asunto ta cu den e tempo ey en berdad a bay un gran cantidad di hende di Werkverschaffing, pero nan a bay na diferente trabao di contratistanan. Esey ta un cos normal. Y den e dianan aki cu tin construccion di e 12 schoolnan cu ta worde cuminsa un di e dianan aki y cu ta trabao di Partido Patriotico Arubano, tambe ta existi posibilidad cu varios di e trahadornan aki di Werkverschaffing lo haya un empleo na diferente di e contratistanan aki trahando riba e schoolnan.

Tin di nan cu ta bay pa 6 luna of 7, 8 luna y mi ta spera cu despues, ora e schoolnan ta cla y e pobernan no por haya un otro trabao trobe cu e hendenan aki lo worde tuma back na Werkverschaffing. Asina tabata e sistema, Señor Presidente.
Awor mi no ta haya necesario na e momento aki y mi ta spera cu lo no bira necesario pa nos bay menciona awe nochi di e hopi empleadonan nobo na Werkverschaffing cu a worde tuma den dianan aki cu sueldonan di f.3,-- of f.3,50 pa ora locual ta un poco scheef compara cu e trabao di Werkverschaffing.
Diputado Lacle a bisa entre otro cu Partido Patriotico Arubano lo a hunga politica cu Werkverschaffing. E ta pensa asina pero e no tin prueba. E ta bisa cu Bestuurscollege actual tambe mag hunga politica cu Werkverschaffing. Cu otro palabra diputado Lacle ta admiti cu sí ta worde hunga politica cu Werkverschaffing awor.
Diputado Betico Croes a bisa entre otro cu e tin miedo cu e situacion di desempleo lo empeora na Aruba. Tambe e a bisa cu e tin miedo cu comerciantenan of hende cu tin trabao pa hende lo bay economisa mas tanto posibel pa motibo cu Gobierno Central a forsa Bestuurscollege pa hisamento di opcenten riba belasting despues cu Gobierno Central a hisa belasting. Señor Presidente no a klop af diputado Croes e ora ey pero e a bay completamente for di e punto cu nos ta tratando. Pero mi ta bisa cu den un otro reunion nos lo bin riba esey mas den detayes. Pero mi kier bisa cu Bestuurscollege ta liber pa haci esey si of no. Bestuurscollege ta autónomo. Bestuurscollege ta hisa e opcentennan of e ta keda sin hisa nan. Pues Bestuurscollege ta traha segun e ta haya necesario.
Esey ta un beleid di djele. Pues e ta haci segun e ta haya necesario.
Señor Presidente, tur departamento lo worde reorganisa tambe ta un punto cu ta pafor di Werkverschaffing. Pero atrobe, Señor Presidente, departamentonan no mester worde reorganisa door di kita un schoonmaakster cu ta bisa cu e ta casá, pero su casá ta afor pa pone un otro schoonmaakster cu tambe ta casá y cu tin entrada suficiente na trabao.
Esey no mester ta asina, Señor Presidente, Un pober cu mester mantene 2 yui ta haya retiro y e no sa pakiko. Ora e bay puntra, nan ta kere cu e ta stranhero pasobra casualmente e ta casá cu un stranhero pero e casá no ta aki na Aruba. Esey tambe mi ta bin cune muy pronto Señor Presidente. Esey no ta bon. Mi ta spera berdaderamente en cuanto esey cu esey lo tabata un kibocacion pasobra tur hende por kibocá.
Asina ta mi ta spera cu esey tabata un kibocacion di Bestuurscollege of di e diputado concerni di a bisa e shon ey sin tabata sabi precies con e situacion di e shon tabata. Si ta asina, naturalmente, nos ta keda contento cu e persona ey lo worde poni back na trabao.
Mi ta spera cu esey lo no bay door sino nos ta haya nos obliga di bolbe informa tocante e cosnan aki pasobra no ta bon pa reorganisa door di kita pan for di un mama cu dos yui chikito y inocente.
Señor Presidente, manera mi a bisa caba na principio di segundo ronde nos fraccion lo bin cu un mocion en cuanto e asunto aki y cu su permiso na e debida ora mi ta presentele. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER H.R.DENNERT: Mijnheer de Voorzitter, ik zal zeer kort zijn.
Ik heb met aandacht geluisterd naar de redevoeringen van de verschillende raadsleden en de gedeputeerden. De essentie van al die redevoeringen is dat de ene elkander beschuldigt van politieke spel.
Mijnheer de Voorzitter, ik heb in mijn betoog gesteld dat ik kan begrijpen als men politieke medestanders of vrienden wil helpen met een baan. Maar ik kan geen begrip opbrengen dat men mensen die van andere politieke denkbeelden zijn zal ontslaan. Zoals blijkt zijn er verschillende brieven uitgegaan die ontslag aanzeggen aan verschillende personen.
Mijnheer de Voorzitter, waar ik beslist niet in kan komen, is de woorden van de heer Boekhoudt, die zei, dat wij een sociale misdaad begaan hebben door de Werkverschaffing in het leven te roepen.

Ik geloof, Mijnheer de Voorzitter, dat de Werkverschaffing een grote verlichting is geweest hier op Aruba, zowel in sociale zin als op arbeidszin.
De heer de Kort heeft het woord "maldad" gebruikt die wij dus ook gestart zouden hebben. De heer de Kort heeft mij aangeraden een studie te maken van een zeker woord. Misschien dat wij samen een studie zouden kunnen maken, hij van het woord "maldad". Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha e palabranan di e distinguido coleganan di otro banda y e Señor Diputadonan pero tabata den e palabranan cu a worde menciona tabata reina un cierto idea di pasado. Di otro banda di mesa y e Señor Diputadonan ta papia cu na aña 1959 gobierno di e fraccion aki a haci tal cos y cu na aña 1962 tanto hende a worde kita for di Werkverschaffing. Manera mi colega, Señor Osbaldo Croes a bisa nan mester a check tambe pa ki motibo nan a worde zogenaamd kita di Werkverschaffing. Si mi no ta kiboca tabata e tempo cu e projektonan di e fraccion aki a entama, tabata den vigor mescos cu en lo futuro nos lo spera cu nan lo por absorbe algun di e trahadornan di Werkverschaffing pa yuda nan, no solamente den trabaonan di e 12 schoolnan cu ta biniendo riba iniciativa di e fraccion aki, sino tambe esnan cu ta bay haya un trabao permanente na e di 2 hotel cu e fraccion aki a zorg pé y tambe na esnan cu ta bay haya un trabao pa hopi tempo na e vliegveld nobo cu ta biniendo y etc. etc. nos por sigui riba e projektonan cu ta worde entama specialmente pa alivia Werkverschaffing. Nos no ta kere, Señor Presidente, cu Werkverschaffing ta worde poni pa hunga politica cune. Sinembargo tabatin di otro banda di mesa un orador na Holandes cu a hala un pamflet di temponan bieuw riba mesa y ta critica awor cu e tempo ey algun cos a worde priminti y otro ta worde papia y scirbi. Sinembargo, Señor Presidente, mi ta kere cu den e reunion aki, den e sala aki, nos no por compara loke ta worde scirbi den pamfletanan durante campaña politico cu loke ta worde papia aki den den un cuerpo cu cierto prestigio y responsabilidad.
Mi ta kere cu di otro banda di mesa si anteriormente tabatin un idea optimismo, den palabranan di Senor Werleman mi por a nota un cierto pesimismo. Pasobra awor cu e Colegio nobo aki e ta expresa su conviccion cu Werkverschaffing lo dura masha hopi tempo. Mi no sabi si esaki ta di acuerdo cu loke Señor Boekhoudt a trece padilanti. E a bisa cu en berdad e fraccion aki a crea Werkverschaffing. Sigur nos a creé pa e ayudo social y loke nos a yama e reunion aki pé pa e worde sigui den direccion cu e a worde crea pé y no pa hunga politica cuné.
Señor Boekhoudt ta sigui bisa cu e desempleo mester worde buscá den projektonan nobo y no door di aumenta hendenan na Werkverschaffing.
Mi ta kere anto, di parti di mi colega, Señor Boekhoudt, lo tin un cierto desacuerdo cu e pasonan di e College. Pasobra si nos por weita bon a worde kita 5 hende for di trabao di Werkverschaffing y 41 a haya trabao back. Kier meen anto cu e tambe, sabi o no sabi, ta aplaudi e hecho cu Werkverschaffing ta un projekto social. Ademas, Señor Presidente, Señor Leo ta bisa cu abuso a worde haci den pasado cu tata di familia. Exactamente, Señor Presidente, mi no ta papia di pasado, pero mi ta papia di awe. Ta pesey mes awe e oposicion ta bin na defensa di tata di familia.
Señor Leo tambe a papia di busca projektonan pa alivia e situacion di Werkverschaffing. Si mi no ta kiboca siman pasa un di e distinguido caballeronan di e College a papia di projektonan na television.
Si mi a comprende bon, y mi ta kere cu mi a haci esaki, mi a tende un di e diputadonan di e College bieuw expresa e mesun palabranan den mesun direccion cu e mesun projektonan. Señor de Kort ta bisa cu gradualmente, segun e programa di su partido, Werkverschaffing lo worde kita.

Y Señor de Kort, cu tur su derecho, ta puntra pa busca e palabra gradualmente y pa haya sa kiko e kier meen.
Nos no tin nodo di buské, Señor Presidente. Mi lo dune un splicacion cu e palabra gradualmente ta e palabra politica, unda un partido, den locual e ta trece e programa di dje, ta usa lugar di na nos convenencia.
Fuera di esey, Señor Presidente, Señor Arends ta puntra si ta berdad y Señor Croes a conteste na cen chikito cu un cierto tereno a worde limpia door di Werkverschaffing durante campaña.
Mi tambe kier haci un pregunta, Señor Presidente, de fecha recien - si mi no ta kiboca, despues di dia 1 di juli di e aña aki.
Señor Presidente, ta berdad cu tambe algun amigo politico a haya tereno no solamente limpia pero asfalta te na su stoep na Pos Chikito?
Señor Presidente, mi a sigui cu atencion e remarcanan di diputado Max Croes. Mi tabata contento di tende cu awor tin hende di Werkverschaffing cu di biaha ta drenta, ganando f.3,50 pa ora. Nos no ta contra di esey, Señor Presidente, pero tambe nos kier pidié pa córda di subi e sueldonan minimo un poco mas si awe College financieramente por afford di duna hende un sueldo halto asina den Werkverschaffing.
E ta bisa mas leuw, Señor Presidente, cu e contestanan cu e a duna ta elimina e susto cu ta reina tocante Werkverschaffing. Ta reina susto berdad, Señor Presidente, y miedo den tur e trahadornan di Werkverschaffing pasobra aparentemente nan tin un spada riba nan cabes, si-no-fo-no. Mi ta puntra mi mes, nos a boltu un estado di poder of un derecho pa trabao? Mi ta puntra mi mes si riba e pregunta cu Señor Frans Lodewijk Maduro a haci na diputado Croes pa menciona na Holandes e 7 puntonan di organisacion, ta pakiko na final e mester a conteste, "volgens onze begrippen". Mi ta kere cu esaki ta encera tur loke politicamente mester worde cubri.
Señor Presidente, pa termina mi kier a puntra si e calor cu diputado Lacle ta sinti no ta mas bien ta bin e a bin cuné for di Bestuurskantoor? Si diputado Gilberto Croes ta haya cu den pasado algun di e miembronan tabata gusta bay pisca, mi ta kere nos tur tin nos deporte. Pero esey a worde haci abiertamente. Awor si bo ta gusta domino bo ta bay hunga na bo cas y no na Bestuurskantoor. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER B.R.WERLEMAN: Señor Presidente, yen di interes mi a sigui tur e deliberacionnan aki y nos por a weita cu e retironan a cuminsa na Werkverschaffing. Indudablemente nan a sigui cu e schoonmaaksternan, despues nan ta bay na Openbare Werken y luego e ambtenaarnan.
Manera nos ta weita aki, nan ta busca manera di flechá e cabes di e trahadornan di gobierno. Mi ta kere cu mester bin un stop den esaki.
Mi ta contento di a tende for di diputado Croes cu nan a cuminsa limpia e santananan pasobra manera nos ta weita actualmente tin hopi "Croes" cu mester worde poni straight. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER V. KOCK: Mijnheer de Voorzitter, als één van de jongeren in de huidige politiek van Aruba heb ik mij altijd voorgenomen om de jeugd van Aruba te steunen.
Mijnheer de Voorzitter, op 26 mei 1967 hebben op Aruba ongeveer 25.000 gestemd. Deze personen zijn allemaal boven de 21 jarige leeftijd.
Ik wil een eenvoudig rekensommetje maken.

DE VOORZITTER: Mijnheer Kock, heeft dit iets te maken met de Werkverschaffing?

DE HEER V.KOCK: Ja, Mijnheer de Voorzitter, het is een inleiding tot mijn betoog in verband met de Werkverschaffing.

DE VOORZITTER: Ja, maar de inleiding moet wel betrokken blijven bij de Werkverschaffing.

DE HEER V.KOCK: Op Aruba wonen ongeveer 60.000 personen. Dus er zijn ongeveer 35.000 personen beneden 21 jaar op Aruba. Mijnheer de Voorzitter, voor deze mensen moeten maatregelen genomen worden om hen te helpen en om hen een beter toekomst te geven. Dit kan niet door als maar mensen te ontslaan. Deze mensen moeten hun kinderen opvoeden, deze mensen moeten hun kinderen een betere toekomst geven. Mijnheer de Voorzitter, ik was zeer teleurgesteld omdat zij hoofdzakelijk Arubanen ontsloegen.
De heer Leo zei: "lo mi bringa pa yui di tera". Hoe kan dat nou? Hoe kun je nou vechten voor het landskind als je Arubanen ontslaag? Waar blijft nou die Lucha Arubiano? He lijkt meer op lucha contra Arubiano.
De heer de Kort zei, dat langzamerhand de mensen naar Dienst Openbare Werken zullen worden overgeplaatst. Hij heeft zelfs geprobeerd de heer Dennert belachelijk te maken. Maar, Mijnheer de Voorzitter, ik werk zelf bij Dienst Openbare Werken en tot nu toe heb ik geen enkele gezicht gezien van mensen die van de Werkverschaffing overgeplaatst zijn geworden naar Dienst Openbare Werken. Misschien vergis ik mij, maar dan zou ik graag van de heer de Kort antwoord krijgen. Als hij dan één kan opnoemen, dan zal ik heel blij zijn, want dan zijn zij tenminste langzamerhand begonnen.
Mijnheer de Voorzitter, het woord nepotisme betekent het aanstellen van familieleden in hoge positie. Volgens geruchten is dit al behoorlijk aan de gang. Mijnheer de Voorzitter, als dit zo doorgaat dan zijn wij ver van huis. Er zijn twee dingen op Aruba die mij heel veel interesseren: ten eerste de toekomst van Aruba, dus de 35.000 mensen, die ik juist genoemd heb een betere toekomst te geven en ten tweede om de behoeftige mensen op Aruba te helpen. Indien er maatregelen hiertegen worden genomen zie ik mij genoodzaakt altijd hiertegen te vechten om dit te rectificeren. Daarom steun ik de motie die straks voorgesteld zal worden en ik vraag de heren Maduro en Yarzagaray, als vakbondleiders, dus mensen die de arbeiders moeten steunen, om mee te stemmen, dus om "PRO" te zeggen. Als deze twee heren ertegen stemmen - dus tegen stemmen om mensen die zij altijd menen te willen helpen inderdaad te helpen - dan leren wij vanavond hun ware karakters als vakbondleiders kennen. Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, nos a tende hopi palabranan awe nochi di e varios oradornan y mi mester bisa bon cla cu parce cu e otro banda e personanan ta busca di haci un pieu bira un baca, pasobra en efecto ta masha poco ontslag mi a weita; si ta dies mes, mi ta puntra mi mes kiko lo ta ora Bestuurscollege haci un estudio profundo di esnan cu berdaderamente tin motibo pa ser kitá.
Señor Osbaldo Croes sigur ta na haltura di esaki. Claramente mi ta comprende cu Bestuurscollege aki no ta bay usa e motibo di bisa cu esaki a worde kita pasobra e ta bebe of haci esaki of esaya. Bestuurscollege a usa un palabra general pesey. Esey ta masha normal. Mi no ta kere cu ta costumber pa menciona den su ontslagbrief e motibo precies pa cual e a worde kitá.
Señor Presidente, den pasado nos tur sabi cu hopi abuso a worde haci cu placa di Werkverschaffing. Esnan cu a haci esey no a haci e personanan ey ningun fabor. Na promer lugar nan a permiti mal uso di placa di belasting di pueblo. Di 2 lugar nan a trece e hendenan ey door di pone menos control riba nan pa nan haci nan trabao adecuado den mal bista di publico cu ta weita kiko nan ta haci. Asina ta nan ta pone nan mes na desventaha. Otronan ta wak nan cu un cara malo bisando, ata e homber ey ta traha ganando placa di belasting. Pero parce cu e no ta traha. E ta dal su betro, e ta bay keiro.

Ademas esnan cu mester a percura pa e persona haci kisiera un poco trabao di acuerdo - maske e sueldo ta minimo pero toch ta algo - no a haci e hendenan aki ningun fabor pasobra tin hopi di e personanan aki ora cu nan kier bay busca un trabao, sea na un contratista of na un otro empresa nan ta puntra nan, na unda bo a traha?
Y asina nan tende "Werkverschaffing"e hende ta draai su cabes y bisa no. Señor Presidente, e cos ey ta un efecto malo cu Werkverschaffing a crea y mi ta laga na e publico pa huzga ta ken ta culpabel den esey. Y mi ta kere cu ta obligacion di Bestuurscollege aki pa drecha e situacion. Nos tur sabi cu Arubianonan ta conoci como hendenan trahador y asina nan mester keda. Nan por ta orguyoso di dje aunke cual trabao e ta no ta berguensa, basta bo ta gana bo pan decentemente.
Mi ta kere cu Bestuurscollege aki lo tin un gran trabao pa trece esaki back na un nivel adecuado pa pueblo y pa Aruba. Mi no kier mira cu mañan nan ta bisa cu Arubianonan a bira floho. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, lo mi ta masha corto den e segundo ronde aki. Señor Presidente, mi a tende algun voz a ser lansa cu ami como defensor di obrero no tabata na haltura. Den un caso, Señor Presidente, cu mi a worde poni na haltura door di un obrero en berdad un trahador cu un cantidad di yui a ser notifica y mi a acudi na instancia cu e tabata pertenece na e departamento y te ainda e a keda.
Ta straño cu tur e otro obreronan no a acudi cerca nan representante of cerca representante di obrero y cu nan mester a acudi na tur esnan sinta eynan cu no ta representante di obrero, menos un cu tabata un tempo.
En cuanto Señor Osbaldo Croes su observacion cu Bestuurscollege ta autónomo pa hisa of no hisa opcenten pa of no pa Werkverschaffing, esey mi kier sa cu no ta berdad. Mi ta kere cu Raad ta dicidi si esey ta worde hisa si of no. Y na tur momento cú of sin aprobacion di otro banda e banda aki lo dicidi na debido tempo si ta necesario of no ta necesario pa esey por worde hisa. Mientras tanto, riba peticion di e diputado concerni, Señor Max Croes, cu a haci diferente sugerencia en cuanto hisamento di e productividad di e departamento di Werkverschaffing, lo mi kier a puntra pakiko ultimamente tabata den courant cu postkantoor bieuw ta ser renoba y cu ta tene un aanbesteding.
En vista cu den Werkverschaffing tin asina hopi hende, carpinte y diferente otro ofishinan, tambe segun mi tin entendi cu debi na un cierto reorganisacion cu lo tuma lugar ainda den e otro departamentonan entre otro di Dienst Openbare Werken, cu lo tin bastante hende capacitá y por ta falta di guia of falta di supervision, pa por usa e hendenan aki tanto di Werkverschaffing of di Dienst Openbare Werken cu no ta produci bastante, pa usa nan efectivamente y productivamente den e caso di e cambiamento di estilo di postkantoor bieuw. Esey ta un sugerencia cu mi kier duna na Bestuurscollege ya cu e diputado concerni a puntra pa cierto sugerencianan. Por lo tanto mi kier informa e hendenan di otro banda cu nos ta sigui dicidi, haci y deshaci manera nos ta haya bon, cú of sin boso aprobacion. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, na promer lugar mi kier gradici Señor Croes pa su splicacion en cuanto Werkverschaffing. Tambe mi kier haci un observacion en cuanto e Werkverschaffing cu en vista di e futuro cu Bestuurscollege por intensifica entrenamento pa e hendenan cu nos ta bay tin mester den futuro pa haci e trabaonan cu tin y cu lo bin aki na Aruba. Esaki ta un plan pa cualifica nos hendenan cu no tin ofishi cu hopi di nan tambe tin den Werkverschaffing cu ta e hobennan cu mañan lo ta e futuro di Aruba y asina door di un plan mas intenso di omscholing mi ta casi sigur cu nos por combati e desempleo den futuro.

Considerando e observacionnan haci awe nochi, palabranan masha gracioso a worde bisa y tin ora bo tin gana di hari pero esaki ta un cos serio nos ta trata y mi ta kere cu den dos luna cu nos tin e Gobierno Insular den nos man tur e plannan di e programanan cu nos tin no por worde realisa den un dia. Nan ta bisa cu Roma no a worde traha den un dia. Ta apenas 2 luna nos tin. Asina ta den e 2 luna cu nos tin nos a haci algun reorganisacion y mi ta contento di tende cu algun miembronan di otro banda a aplaudi e reorganisacion aki, aunke cu nan lo bin cu observacionnan en vista di e obreronan y en vista cu nan a bisa cu nan no ta kere cu mi persona y Wijkie cu ta representa e movimiento aki na Aruba por ta contra abusonan haci na trahadornan di Werkverschaffing. Pero sí a worde menciona cu f.3,-- y f.3,50 ta un poco scheef na Werkverschaffing. Salario den e tempo aki cu costo di bida asina halto, no solamente den Werkverschaffing sino tambe pa ambtenaren di tur parti mester bay segun e costo di bida. Mi ta kere cu esaki no ta e caso den Werkverschaffing y nos como representante aki den ningun momento no ta contra ningun obrero den ganamento di salario si e ta gané di acuerdo di e costo di bida. Werkverschaffing ta un otro situacion, un problema social. Mi ta kere cu nos tin e plena confiansa cu den futuro Bestuurscollege aki cu e programanan cu nos tin lo worde realisa cu poder di Dios cu asina aki un poco aña mas nos por bisa kiko a worde haci y kiko no por a worde haci.
Pa e desempleo aki e unico soluccion ta pa nos tin obreronan cualificá, obreronan entrená den varios ofishi cu mañan nan por gana nan pan honradamente. Esakinan ta problemanan cu nos tur aki den como representante mester pone schouder hunto pa combati desempleo aki pa asina mañan nos tin un mihor Aruba y nos por traha mas constructivo. Cu esaki, Señor Presidente, mi ta caba mi discurso awe nochi. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER L.A.I.CHANCE: Mijnheer de Voorzitter, er is veel gevraagd en gezegd in deze Raadsvergadering vanavond, maar ik denk, dat wij allemaal tot nu toe op een cardinale vraag geen antwoord hebben gekregen. Die vraag is of het Bestuurscollege ons kan mededelen wat haar plannen zijn in verband met de Werkverschaffing. Hoeveel mensen zal het Bestuurscollege nog naar huis sturen? Mijnheer de Voorzitter, als ik op deze vraag vanavond een antwoord krijgen kan, dan zal ik althans in een betere positie zijn wanneer ik straks mijn stem moet geven aan de motie, die wij hier vanavond naar voren zullen brengen.
Gezien de woorden van de leden van de andere fraktie meen ik dat deze motie dan met algemene stemmen aanvaard zal worden daar iedereen het eens met ons zal zijn dat zoveel mensen mogelijk aan het werk moet blijven bij de Werkverschaffing.
De heer Yarzagaray heeft gezegd, dat hij eens is met het uurloon van f.3,50 bij de Werkverschaffing. Mijnheer de Voorzitter, wij zijn helemaal niet tegen f.3,50, zelfs meer als het mogelijk is en niet alleen bij de Werkverschaffing, maar overal waar mensen moeten werken.
Maar wat wij graag willen zien, Mijnheer de Voorzitter, is dat de mensen die door het Bestuurscollege teruggezet werden dat hun uurloon bijvoorbeeld tot f.2,-- per uur gebracht zou kunnen worden.
Mijnheer de Voorzitter, er werd gezegd door een lid van de Arubaanse Volks Partij dat wij hier in de Raad gestemd hadden voor een lening om geld te krijgen voor de Werkverschaffing. Deze zelfde heer zegt van andere leden, dat zij woorden moeten gaan opzoeken.
Het is beter dat deze heer de feiten gaat opzoeken, want er is nooit een lening gevraagd door dit Bestuurscollege of door het vorige om gelden beschikbaar te stellen voor het handhaven van de Werkverschaffing. Wel werden kredieten gevraagd aan de Eilandsraad.
Dit werd indertijd aangenomen met algemene stemmen, dus ook stemmen van de Arubaanse Volks Partij, met de bedoeling om 150 mensen meer in dienst te nemen bij de Werkverschaffing.

Misschien zou het voor deze heren beter zijn de notulen te gaan opzoeken of althans aan hun fraktie collega's te vragen waarover het gaat.
Mijnheer de Voorzitter, gezien er gesproken werd over een zogenaamde "crimen social" vraag ik mij af of er in verband met het aannemen van deze 41 mensen door het huidige Bestuurscollege, het Bestuurscollege ook een "crimen social" heeft begaan.
Mijnheer de Voorzitter, in plaats van mensen naar huis te sturen had ik verwacht, dat het huidige Bestuurscollege de beloftes die zij tijdens de campagne gedaan hadden zou uitvoeren. Er werd geschreven en door de leider van de Arubaanse Volks Partij ondertekend om iedereen die werkzaam was bij de Werkverschaffing in dienst te nemen bij de Dienst Openbare Werken. Wij hadden verwacht dat mensen in dienst van Dienst Openbare Werken zouden worden genomen in plaats van naar huis gestuurd te worden. Het Bestuurscollege heeft ook gezegd dat er maar 5 mensen naar huis zijn gestuurd. Misschien heeft het Bestuurscollege en de geachte gedeputeerde gelijk als gezegd wordt, dat zij weten dat er 5 mensen naar huis zijn gestuurd. Maar wij weten dat er veel meer dan 5 mensen aanzegging hebben gekregen dat zij ontslag zullen krijgen. Dus, Mijnheer de Voorzitter, moet ik constateren dat óf het Bestuurscollege niet weet wat deze ondertekenaar, een zekere Julio Maduro aan de mensen van de Werkverschaffing toezegt óf dat het Bestuurscollege dit wel weet maar het niet zeer nauw neemt ten opzichte van het begrip de waarheid.
Mijnheer de Voorzitter, er wordt ook gezegd, dat het Bestuurscollege "masha activo" is. Dit heb ik een paar dagen geleden kunnen constateren op de T.V. toen ik zag, dat zij werkelijk zeer actief waren met een bezoek bij de Lago. Het is geen wonder dat het huidige College bezoek College genoemd wordt.
Er werd ook gezegd, dat als het Bestuurscollege een paar mensen naar huis stuurt dat het niets erg is. Er werd zelfs gezegd, "si nos hiba un tiki politica esey no ta nada". Maar als wij met het brood van mensen spelen om een beetje politiek te voeren dan is dit een schande.
Het bevreemdt ons te vernemen van een gedeputeerde die de gewoonte heeft om carnaval te gaan spelen en de hele dag op en neer in de zon te springen en dat hij vanavond niet eens twee uur hier kan blijven zonder over de warmte te beginnen te klagen. Iemand die de gewoonte heeft om prins carnaval te spelen kan ook een paar uur beschikbaar stellen voor de mensen, die hij vertegenwoordigt.

DE HEER F.L.MADURO: Mijnheer de Voorzitter, maar wat heeft ....

DE HEER L.A.I.CHANCE: Mijnheer de Voorzitter, ík ben aan het woord en niet de heer Maduro. Het wordt tijd, dat iemand hem op zijn plaats zet.

DE VOORZITTER: Mijnheer Maduro, wilt U de sprekers niet onderbreken. Het raadslid Chance reageert op hetgeen de gedeputeerde naar voren gebracht heeft. Gaat Uw gang, Mijnheer Chance.

DE HEER L.A.I.CHANCE: Mijnheer de Voorzitter, de heer Maduro heeft de gewoonte hier in deze Raad iedere keer als iemand spreekt zijn zeer onbeleefde manieren naar voren te laten komen door iedere keer mensen te storen wanneer zij het woord voeren.
Ik vraag mij af, Mijnheer de Voorzitter, wie is nu de Voorzitter van deze Raad U of deze zogenaamde Maduro of hoe hij ook heet? Ik denk, dat het tijd wordt, dat hij op zijn plaats wordt gezet.
Mijnheer de Voorzitter, deze Mijnheer Maduro heeft gezegd, dat een obrero bij hem gekomen is en dat hij deze obrero weer aan het werk heeft gezet. Ik moet hem feliciteren, Mijnheer de Voorzitter, dat hij eindelijk iets doet en ik kan mij voorstellen de manier waarop hij het gedaan heeft. Hij is zeker bij het Bestuurscollege gegaan en gezegd: die obrero gaat terug of het Bestuurscollege gaat naar huis.

Daarom wil ik hem feliciteren dat hij dit gedaan heeft. En, Mijnheer de Voorzitter, ik wil hem in de gelegenheid stellen om nog iets te doen. Een werkster, een "votadora" voor de Partido Revolutionario di Obrero, iemand die gestemd heeft voor een candidaat op zijn lijst, die haar oom was, heeft ook aanzegging gekregen dat zij naar huis moest gaan.

DE VOORZITTER: Mijnheer Chance, dat heeft volgens mij niet met de Werkverschaffing te maken. Werkte zij bij de Werkverschaffing?

DE HEER L.A.I.CHANCE: Mijnheer de Voorzitter, ik weet niet waar deze persoon werkt. Zij kan wel bij de Werkverschaffing zijn.

DE VOORZITTER: Wij hebben geen vrouwen bij de Werkverschaffing. Ik wil U verzoeken om U zich tot de Werkverschaffing te houden.

DE HEER L.A.I.CHANCE: Ik weet wel dat zij ontslag heeft gekregen en misschien kan de heer Maduro zijn verdiensten verlenen aan zijn "votadora" als ik dit zo mag noemen om haar weer in dienst te laten treden. Mijnheer de Voorzitter, deze Mijnheer Maduro zegt dat van de Arubanen die hij tegengekomen is bij de Werkverschaffing velen van hen niets uitvoerden. Mijnheer de Voorzitter, ik vind dit een schande dat de heer Maduro zoiets moet uitlaten tegen zijn landgenoten in het bijzijn van het hoge bezoek die wij vanavond hebben........

DE VOORZITTER: Mijnheer Chance, wilt U de betrokken persoon buiten de vergadering houden.

DE HEER L.A.I.CHANCE: Mijnheer de Voorzitter, als een zogenaamde "defensor di obrero" moet de heer Maduro de laatste persoon zijn die zulke woorden gebruikt en vooral de heer Maduro die bekend staat op Aruba als iemand die helemaal niets uitvoert dan alleen maar herrie schoppen de hele dag. Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi kier ser corto.
Señor Alders a pidi mi pa mi informa Bestuurscollege anterior di e maneranan cu nan por combati desempleo.
Mi tin cu bisa francamente, Señor Presidente, cu mi no ta interesa den e Bestuurscollege anterior, Mi ta interesa den e Bestuurscollege actual.
Mi a prepara un lista corto di kiko nan por a haci pero mi a dicidi cu no pasobra hende no por siña un cu no sabi.
Esaki ta un caso di ignorancia y cu ignorancia nos no por combati.
Tambe mi a haya masha interesante cu Señor Kock ta defende e Arubianonan cu a worde kita for di Werkverschaffing. Si mi kier recorde cu ta e Arubianonan ta esunnan cu a sufri mas bao di e gara di Partido Patriotico Arubano. Ademas di esey e ta sinta cu un Arubiano cu ta bende patria pa su ideanan. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, ami tambe kier ser corto ya cu nos a tende e cantidad di preguntanan cu a worde haci, preguntanan cu no vale la pena. Nos a tende tanto cos a worde papia y nos ta weita cu ta cosnan cu ta bin solamente pa bista politica. Pero lo mi kier contesta loke Señor Kock a bisa cu ami ta bringa tanto pa yui di tera y mi tin di bisa cu podiser Señor Kock lo ta pensa cu ami no ta den lucha Arubiano. Mi ta completamente tras di lucha Arubiano. Mi ta sigura Señor Kock cu podiser tin lugar na Aruba cu no ta sympatisa nos lucha Arubiano manera tin lugar cu yama Tropicana cu no ta sympatisele. Asina ta nos ta weita eydennan yen di hende cu no ta di akinan.

Si boso kier, anto weita lucha Arubiano anto aki un poco dia mi ta sigur nos ta poné funciona tambe pasobra ta bira tempo pa yuinan di patria no worde trapá bao di ningun otro hende of ningun otro isla of con cu nos kier bisele. Pasobra ta yega tempo pa nos habri nos boca. Y si nos habriële ta yega e momento cu nos ta dal un grito den e pueblo di Aruba y bisa pueblo "actua" pasobra a yega e momento pa nos defende nos isla.
Awe nochi nos ta cla pa cuminsa cunele y aki rato mi ta sigui mas leuw riba djele den e mocion cu lo bin. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, ariba remarca di Señor Boekhoudt no vale la pena contestele. Señor Arends a haci un remarca tocante di e trahamento di e tereno na Wara Wara. Probablemente e ta na haltura tambe, como cu e ta asina conoci na Wara Wara - di e bulamento di waya na Wara Wara. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, berdaderamente mi mester bisa cu mi a scucha cu masha atencion loke à bin na proposicion.
Berdaderamente tabatin hopi bunita palabra pero e accion cu nan a haya e oportunidad pa tuma no a worde tuma nunca. Especialmente Señor Osbaldo Croes cu ta traha den e departamento ey. Mi a ripara cu e reunion aki francamente bisa, promer cu mi a yega akinan mi tabata sa cu tabata trata di politiek. Pasobra si berdaderamente oposicion kier mira algo worde haci cu Werkverschaffing, lo nan no a bin cu un punto asina awor aki. Lo nan mester spera pa mira accion ya pa mira ki plan Bestuurscollege lo tin cu Werkverschaffing y no solamente trece un punto politico cu 3 - 4 hende a worde kitá for di trabao.
Señor Virgilio Kock a papia como un di e hobennan den politiek aki na Aruba. Ami lo papia como esun di mas hoben den Raad aki den Antillas. Ami tambe ta defende hubentud pero mi ta kere cu nos hubentud mester worde extende un poco mas leuw cu Werkverschaffing. Mi ta kere cu cu bon coordinacion nos por yega hopi mas leuw di tuma e muchanan di mulo y hinca nan den Werkverschaffing. Ora cu e tempo apropiado yega mi ta kere cu esey por worde cumpli.
Tocante e pregunta cu e kier pa ser contestá, mi mester bisa berdaderamente cu mi no sabi. Mi no ta traha den gobierno y mi no ta na haltura cuanto hende di Werkverschaffing a bay den Dienst Openbare Werken y cuanto a bay cas. Pero sí mi mester bisa cu Señor Virgilio Kock no por spera 571 empleado di Werkverschaffing di anochi pa mainta worde kita y poni na Dienst Openbare Werken. Cu Señor Kock ta buscando voto na Dienst Openbare Werken mi por comprende.
Hopi otro comentario a worde trecí padilanti pero mi no ta hayanan exactamente necesario pa contesta. Mi ta mira cu tin rencor den nan. Hopi a kere cu nan lo a bay bira Havenmeester........

DE VOORZITTER: Mijnheer de Kort, wilt U zich houden bij de Werkverschaffing?

DE HEER E.M. DE KORT: Lo mi bisa Señor Virgilio Kock cu si berdaderamente nos no por prepara nos hobennan en lo futuro pa un educacion mas mihor cu nan no tin nodo di bay Werkverschaffing anto gustosamente lo mi hala mi palabra back. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A.M.ARENDS: Señor Presidente en corto un palabra di elogio na nos Bestuurscollege especialmente na Señor Max Croes pa e bunita splicacion cu e a duna ariba e beleid di su departamento.
Si di aya banda nan ta kere cu nos no ta worde teni al corriente di e beleid di Bestuurscollege pa Werkverschaffing nan ta ekiboca. Por ta cu nan ta kere cu ta tempo di nan Bestuurscollege ta asina tabata bay pero e biaha aki ta distinto.

Na nos amigo Alders pariba eynan mi mester bisa cu mi no sa nada di bulamento di waya. Ta den pueblo mi a tende cu Partido Patriotico Arubano a kima fius. Esey ta loke mi a tende. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e segundo ronde poco aspectonan nobo a bin padilanti.
Mas tanto e miembronan a recaí den un repeticion y haci algun alegacionnan cu solamente nan por a haci si nan no a scucha bon y analisa mi presentacion den promer ronde. Gustosamente lo mi bin back ariba e puntonan cu ainda ta den cuestion.
Tres condicion primordial ta worde poni pa hendenan cu bin den servicio di Werkverschaffing. Promer nan no mester ta mas bieuw cu 60 aña.
Di dos e obrero concerni mester ta biba a lo menos 2 aña consecutivo na Aruba y di tres, empleo ta tuma lugar den secuencia of segun grandura di nan familia y teniendo na consideracion entrada for di otro fuente.
Di tal manera nos ta spera di yega na un punto cu finalmente ta cu e tres puntonan aki sol nos tin di tene na consideracion. En todo caso e 3 puntonan aki, sin distincion di persona, lo ta aplicabel riba esnan cu a lo largo lo keda den Werkverschaffing. Pues, Señor Presidente, ta evidente anto cu ora algun miembro di Raad ta papia aki den cu Bestuurscollege ta tuma medidanan cu ta kita pan for di tata di familia, esey completamente no ta berdad. Pasobra ningun hende cu a worde kita, pero ningun , no ta bay keda sin pan. Al contrario, Señor Presidente, algun di nan pa medio di ayudo di Arbeidszaken lo pasa pa un trabao fiho y mas mihor cu nan tin ya pa varios aña den Werkverschaffing.
Ademas nos mester tene cuenta cu e hecho cu aunke cu tin un total varia di 200 hende cu a haci di Werkverschaffing un carera, nunca tabata intencion pa ningun hende haci carera den Werkverschaffing, especialmente ora nan tin un pensioen caba di Lago of cu nan tin un tienda of un entrada di un truck of entrada di un of otro fuente. Pues nos ta encurasha hende pa diversifica poco den Werkverschaffing y pasa over pa otro ramonan di actividad. Ta alegra nos cu Señor Oduber a declara cu probablemente e motibo pakiko tanto hende a worde kita inmediatamente despues di eleccion aña pasa tabata en vista di projektonan cu lo cuminsa. Ta straña mi si cu bo mester kita hende for di Werkverschaffing pa bay na projekto cu ta un empleo mas mihor. Nos experiencia ta diferente. Nos experiencia ta cu e hendenan ta bay di nan mes boluntad pa algo mas mihor. Tambe a worde papia tocante un sueldo di f.3,50 cu lo a worde ofreci den Werkverschaffing, pero f.3,50 no ta e sueldo di mas halto Señor Presidente f.3,50 en berdad ta e sueldo maximo cu a worde ofreci den Werkverschaffing, pero f.3,50 no ta e sueldo di mas halto cu a yega di worde ofreci. Pasobra dia 1 di juli e sueldo mas halto tabata f.3,60 pa ora.
Señor Presidente, Señor Osbaldo Croes a mustra varios papelnan di retiro y cu esey e lo kier a proba cu Bestuurscollege no tabata corecto den su declaracion cu solamente 5 hende a haya aanzegging pa retiro.
Señor Presidente, ora nos ta contesta preguntanan di Raad nos mester tuma na consideracion un periodo di tempo na cual bo ta sera bo informacion. E informacion cu nos a duna tabata informacion cu a sera di dialuna atardi. Pa duna Señor Croes un calculacion mas exacto ta worde spera cu pa fin di e siman aki l tin over di 20 aanzegging. Esey Señor Croes por nota for di e contesta unda cu mi a bisa cu reorganisacion a cuminsa y cu nos ta siguiendo cu e reorganisacion. Y nos ta determina di logra e obheto cu nos kier logra cu e reorganisacion aki.
Nos ta aplica e reorganisacion cu masha masha suavidad pa motibo cu aunke nos no tin obligacion di observa un cierto periodo di aviso promer cu e hendenan worde retira - aunke cu e hendenan aki no ta obrero den sentido di ley - nos ta trata nan completamente segun e reglamentonan di Codigo Civil y nan ta haya un termino di aviso cu ta igual na e periodo cu ley ta demanda.

Cu 250 of 300 stencil a worde traha, esta stencil di e papelucho cu Señor Croes a mustra ey, esey ta un informacion cu Señor Croes por sabi mihor cu mi. Podiser e por a haya esey den su informacion na kantoor. Ningun papel asina tin balor promer cu e sali afor y worde firma. Pues nos por a traha 1000 of 2000.
Tocante e tereno na Pos Chikito, Señor Presidente, gustosamente lo mi investiga esey.
Tambe Señor Croes a comenta tocante e hecho cu lo no tin unanimidad entre e miembronan di Bestuurscollege pa cu e beleid di Bestuurscollege den e asunto aki. Señor Presidente, e beleid di Bestuurscollege ta puramente ariba reglanan establecí.
Na e momento cu no tin unanimidad e promer paso lo ta pa cambia e reglanan establecí. Ningun paso a worde tuma den e direccion ey ainda.
Mi ta masha agradecido pa Señor Croes su oferta pa pone mas placa disponibel pa Werkverschaffing si ta necesario.
Aki ami cu Señor Croes, sinembargo, mester diferencia di opinion pasobra segun nos beleid no ta un orguyo pa nos aumenta e post di Werkverschaffing. Nos ta considera Werkverschaffing como un necesidad y algo cu lo mester worde elimina tan pronto cu ta practico. Manera mi a bisa den promer ronde, nos ta prefera di duna hende empleo permanente. Nos ta prefera di crea e condicionnan unda hende por haya empleo cu ta permiti nan mantene nan familia na un manera decente. Mi ta haya cu e oferta di simplemente - ki ora bo ta haya bo perta - core y hisa e krediet di Werkverschaffing, esey no ta un beleid.
Señor Osbaldo Croes y tambe Señor Dolfi Oduber a referi na e projektonan cual segun nan nan fraccion a ehecuta.
Señor Presidente, mi por declara na plena vos, nan a papia, nos ta haci. Cual ta mihor?

De heer Dennert is weer teruggekomen op de ontslagen bij de Werkverschaffing. Ik heb dat reeds uitgelegd. Indien er ontslagen vallen dan zijn deze ontslagen nodig in het kader van de reorganisatie waarover wij reeds hebben gesproken. Deze ontslagen betreffen alleen maar mensen die volgens de bestaande richtlijnen niet bij de Werkverschaffing thuis horen. Er is geen kwestie van dat gezinshoofden worden ontslagen en dat de gezinnen zonder inkomen komen te zitten. Integendeel.
Velen van deze gezinshoofden worden geholpen aan betere betrekkingen in het particuliere bedrijfsleven, voornamelijk in het bouwbedrijf.
Mijnheer de Voorzitter, dan heeft de heer Oduber het gehad over een stuk terrein dat niet alleen schoon is gemaakt maar zelfs geasfalteerd zou zijn. Ik zou gaarne van de heer Oduber willen vernemen waar ligt dit terrein. Ik zou graag willen weten aan wie het terrein toebehoort, zodat wij een onderzoek kunnen instellen.
Op de aantijging van de heer Oduber dat er bij het Bestuurscollege domino wordt gespeeld wil ik niet ingaan. Ik laat dit voor zijn rekening.
Ik kan hem wel de verzekering geven, dat indien hij eens bij ons College op bezoek wil komen, dan kan hij leren hoe het hoort.

De heer Werleman heb ik niet goed kunnen volgen. Dezelfde aanmerking dat gezinshoofden worden ontslagen is helemaal niet waar.
Hij spreekt ook de vrees uit dat het vandaag de Werkverschaffing is, morgen de schoonmaakster, overmorgen Dienst Openbare Werken en dan de ambtenaren. Dit is helemaal niet onze bedoeling, Mijnheer de Voorzitter. Wij willen helemaal geen schikregime scheppen, doch er zijn zeker maatregelen die genomen moeten worden in het belang van de dienst - maatregelen die lang geleden reeds hadden moeten worden genomen.

De heer Kock heeft zijn vrees geuit voor het nepotisme. Ik zou de heer Kock willen aanraden: "Steek de hand in Uw eigen boezem".

Dat de Werkverschaffing er is om behoeftige mensen te helpen behoeft geen betoog.

De heer Maduro doet ons het voorstel aan de hand om de verbouwing van het oude postkantoor te doen geschieden door de Werkverschaffing.
Dit voorstel klinkt inderdaad zeer aannemelijk maar het heeft ook onoverkomelijke praktische bezwaren. Het ligt niet in de lijn van de Werkverschaffing om te gaan concureren met het particulier initiatief.
Bovendien door dit te doen treden wij in een vicieuse cirkel want in plaats dat wij dan streven naar onze doelstelling om de Werkverschaffing zo spoedig mogelijk op te heffen, treden wij dan in een toestand waarin wij de Werkverschaffing zullen bestendigen.

Señor Yarzagaray ta encurasha e entrenamento den e kader di Werkverschaffing y e ta puntra kiko e resultadonan tabata. Na juni 2 klas di e omscholing a gradua. Actualmente tin 89 hende den entrenamento den kader di Werkverschaffing. Nan ta sigui cursonan di carpinteria y mesla y ta un placer pa mi bisa cu ya tin 35 aplicacion pendiente pa e siguiente curso si acaso Raad dicidi di bolbe pone placa disponibel den e presupuesto di otro aña pa un curso di entrenamento similar.

De heer Chance refereert voor de tweede keer naar een zekere Maduro.
Die zekere heer Maduro, die de heer Chance bedoelt is hoofd van de Voorlichtingsdienst thans belast met waarneming Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg - indien hij dat niet wist.
Ook de heer Chance beroept zich erop dat de kardinale vraag niet beantwoord is. Hoeveel mensen gaan er nog naar huis, was zijn vraag.
Uiteindelijk blijft het antwoord aan de Raad. Wij hebben op het ogenblik genoeg kredieten om de mensen die wij in dienst hebben in dienst te houden en ook de reorganisatie door te voeren. Het hangt echter van de Raad af hoeveel kredieten de Raad volgend jaar beschikbaar wil stellen voor de Werkverschaffing. Stelt de Raad ons in staat volgend jaar meer mensen binnen het kader van de Werkverschaffing te houden dan is dat, technisch gesproken, mogelijk. Maar op het ogenblik kan ik niet precies zeggen hoeveel mensen naar huis zullen gaan. Het is mijn overtuiging dat uiteindelijk het aantal wel mee zal vallen, want een groot gedeelte van de reorganisatie zal niet alleen geschieden bij wijze van ontslag, maar ook bij wijze van herwaardering van funkties om een bredere interpretatie te geven aan de hulpverlening. Zoals U weet rouleert een groot aantal van de werknemers van de Werkverschaffing niet en dit trekt een scheve verhouding ten aanzien van degenen die wel rouleren. Uit het oogpunt van dienstbelang is het niet mogelijk om iedereen te laten rouleren. Wel is het mogelijk om degenen die in het dienstbelang continue werken van tijd tot tijd te veranderen met degenen die op rouleerbasis werken.
Mijnheer de Voorzitter, de heer Chance zegt, dat de betrokken gedeputeerde en in dit geval mijn persoon, hetzij niet op de hoogte werd gehouden van de verwikkelingen bij de Werkverschaffing of het niet te nauw nam met de waarheid. Ik kan U de verzekering geven dat wij volkomen open kaart spelen met de Eilandsraad. Daartoe zijn wij ook hier. Daartoe hebben wij ook ons best gedaan om de inlichtingen die U maandagochtend aan ons hebt gevraagd reeds woensdagmiddag aan U te bezorgen, zodat dit U kan helpen bij het voordragen van Uw problemen. Wij begrijpen ten volle, Mijnheer de Voorzitter, dat de Eilandsraadsleden opkomen voor de belangen voor degenen die zij vertegenwoordigen. Wij vinden dit hun goed recht en indien er bij de reorganisatie inderdaad mensen worden getroffen die er niet onder hadden moeten behoren dan zijn wij te allen tijde bereid om deze gevallen stuk voor stuk na te gaan. Echter, Mijnheer de Voorzitter, is het tot nu toe dus niet zo, dat mensen die worden benadeeld, broodloos zijn geworden. Dit moet ik ten ernste ontkennen, Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER C.E.LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, diputado Max Croes a caba di contesta e preguntanan debidamente. Algun remarcanan a worde haci door di e miembronan Oduber y Chance. Mi ta considera nan belachelijk, manera nan ta bisa y prakticamente di ningun interes. Asina ta mi no tin nigun comentario mas di duna. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Cu gran satisfaccion atrobe mi por bisa cu nos a logra un lucha. 12 aña largo e personanan aki banda, esta e Arubianonan aki banda, nan boca tabata gesnoerd y awe nochi nos por a weita e nubia di palabra, gracias na e lucha sagrado y noble cu nos tabatin........

DE VOORZITTER: Dit heeft niets te maken met de Werkverschaffing.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Pesey en coneccion cu e Werkverschaffing tambe ta di gran interes pa nos Arubianonan sabi cu nan ta liber pa expresa nan mes den oranan di trabao. Pesey mi kier a bisa e personanan aki cu nos a lucha pa boso libertad di palabra, awor sigui papia numa, nos ta bay traha na bienestar di nos pueblo Arubiano.
Manera Señor Osbaldo Croes a bisa, "Abrir la boca no es habler".
Esey ta berdad. Pero, Señor Presidente, nos conoce un ondervoorzitter di Staten cu nunca di su bida a habri su boca. Señor Presidente, mi kier bisa, "Con la boca cerrada tampoco se puede hablar".
Pakiko e Bestuurscollege di Partido Patriotico Arubano, q.e.p.d., no tabatin tempo pa dedica antencion na e Werkverschaffing, mi a menciona awor ey algun motibo, entre otro piscamento.
Pero tabatin mas, por ehempel miembronan di Bestuurscollege cu ta dedica nan mes na car-rentals y travel-bureaus.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, laten wij over de Werkverschaffing praten vanavond. Het duurt al lang genoeg.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esakinan tabata e causanan tocante di Werkverschaffing cu e Bestuurscollege anterior no tabatin suficiente tempo pa dedica na reorganisacion di Werkverschaffing. Awe nochi mi vocabulario na Papiamento a enrikese pasobra awor mi a haya sabi cu "bringa y traha cu sudor pa bo pueblo" ta nifica "hunga domino".
Tocante loke Señor Bruno Werleman a caba di bisa cu tin hopi "Croes" cu mester worde poni straight, ami lo kier haci un suplica y mi ta pidi apoyo di miembronan di Bestuurscollege, cu tin un "Croes" cu a worde tumbá na tera y ta tur troci pero cu nos lo drecha Werkverschaffing y pone na su lugar. Cual Croes nos por considera como clabo di caha di nan mes lider cu a muri algun aña pasa.
Señor Presidente, Bestuurscollege lo haci mas bishita pa weita kiko e hende di Werkverschaffing ta haci. Pero mi kier bisa Señor Chance un cos. Ariba nos programa tambe ta para un bishita na Village pa nos weita kiko ta destino di e lugar ey.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, dit is de laatste maal dat ik U waarschuw. Indien U zich niet houdt aan de orde dan zal ik U het woord moeten ontnemen. Ik verzoek U voor het laatste maal, U te houden bij het onderwerp van de agenda.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, en vista cu nos reorganisacion den Werkverschaffing lo mi kier ripiti palabra di nos miembronan di Raad y Bestuurscollege cu a bisa caba, laga nan papia numa y nos ta haci. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, un punto di orde.
Di acuerdo cu articulo 22 di Reglamento di Orde lo mi kier sugeri, ya cu deliberacionnan di e punto aki a extende di 8'or te awor 12 or, pa nos cera e beraadslagingnan aki di acuerdo cu articulo 22 y sigui cu e otro punto di e agenda.

DE VOORZITTER: De heer gedeputeerde Leest heeft nog het woord gevraagd. Dit is dus het einde van de beraadslagingen in de tweede ronde.

DE HEER T.LEEST, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi ta masha breve e biaha aki. Solamente lo mi kier a mustra riba e remarca, cual Señor Chance a haci en cuanto e bishita na Lago di nos Bestuurscollege, cu esey tabata en combinacion di purba desaroya e buena boluntad y purba haya Lago na nos banda di manera podiser den un periodo no mucho leuw for di awor Lago por bin cu un of otro projekto eliminando Werkverschaffing.
Un hende ta ser prefera ariba un animal, pasobra e ta haci uso di e palabra. Pero si palabranan ta trece descordia anto ta preferibel e animal ariba hende. "Abrir la boca no es hablar". Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermede gekomen aan het einde van de beraadslagingen van de tweede ronde. Thans geef ik de gelegenheid aan degenen die een motie willen indienen.

Hebben alle leden een exemplaar gekregen van deze motie?
Zo ja, dan wil ik aan de indieners van de motie de gelegenheid geven deze motie toe te lichten indien zij daar prijs op stellen.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, berdaderamento no ta nos intencion pa bolbe drenta den detayes di e asunto aki como cu berdaderamente ami tambe ta considera cu a worde delibera suficientemente awe nochi ariba e punto aki. Pero manera mi a bisa na principio nos fraccion tin un mocion pa entrega y nos a caba di entreguele na tur miembro di Raad y manera mi a bisa durante mi discurso den segundo ronde, mi no ta duda ningun momento cu e mocion aki lo haya e apoyo di henter e Raad.
Mi ta sigur cu ningun miembro di Raad lo tin algo contra pa vota pro e mocion aki, pasobra e ta trata pa nos mantene e hendenan tur na Werkverschaffing, esta di esnan anto cu lo a worde bisa cu nan lo haya retiro pa causa di reorganisacion. Pues anto mi no ta bay lesa henter e mocion Señor Presidente.
Tur miembro di Raad a haya un copia y mi ta contento cu, promer cu e mocion a worde entrega aden, diputado Max Croes a bisa en contestacion di un pregunta di un di nos miembronan kiko ta e idea di Bestuurscollege. Pues, cuanto hende mas Bestuurscollege ta pensa di manda cas?
Diputado Max Croes a bisa cu esey ta depende di Raad mes y ta dificil pa bisa awor aki mesora, pasobra e reorganisacion no ta nifica pa kita hende for di trabao. Señor Croes ta bisa cu tin placa suficiente pa e resto di aña aki riba begroting pa Werkverschaffing pa tene tur e hendenan aki ainda. Kiko lo ta di Werkverschaffing aña cu ta bin, esey ta dificil pa bisa pasobra cu e presupuesto pa aña 1968 no a worde entrega ainda y esey naturalmente ta depende kiko Raad lo permiti pa worde poni den e begroting ey. E ora ey ta depende, despues cu begroting 1968 worde accepta, con lo bay cu Werkverschaffing pa aña 1968.
Pues pa e aña aki Señor Max Croes a bisa cu tin suficiente placa.
Pues e mocion aki ta pidi solamente pa tene tur e hendenan na Werkverschaffing y si acaso tin cu a worde kitá caba pa tuma nan back cu e fecha di mañan. Esey ta en breve un splicacion di e mocion y mi ta spera cu Raad en su totalidad lo vota pé unanimamente.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, ta nos opinion cu e mocion aki no cabe duda lo tin apoyo di e fraccion cu ta apoya e Gobierno na e momento aki y mi kier haci uso di e palabra pa lesa di e notulen di e reunion di 28 di februari 1967 caminda e lider difunto di e fraccion di Arubaanse Volks Partij, q.e.p.d., ta referi na Werkverschaffing. E ta bisa riba e proposicion di Bestuurscollege pa aumenta Werkverschaffing entre otro, "Ik wil mijn stem daaraan geven, Mijnheer de Voorzitter, en tevens het Bestuurscollege verzoeken dat wanneer werk gegeven wordt, dat dat aan degenen die werkelijk het geld nodig hebben gegeven wordt, ongeacht tot welke politieke partij hij behoort en welke politieke kleur hij heeft". Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, e motie aki ta bunita pero tin algun di e consideracionnan tocante color politica di e personanan y mi no ta kere cu esey ta e idea di Bestuurscollege.
Asina ta nan ta acusa Bestuurscollege di usa color politico den e asunto aki. Tambe nan ta papia cu nan no tin mag di duna ontslag na e trahadornan ey. Nan ta menciona cu por tin cierto motibonan valido cu por duna nan ontslag. Esey tampoco nos no por bay di acuerdo cu esey. Tambe ta menciona aki den cu e Werkverschaffing no ta funciona bon. Señor Presidente, esey ta leuw for di kiko nos a tende di e diputado. Tambe Señor Osbaldo Croes a admiti cu cierto reorganisacion ta necesario. Nos ta di acuerdo cu esey y nos ta sigui pa drecha e asunto.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente,en vista cu un mocion a worde treci padilanti door di fraccion di Partido Patriotico Arubano, lo mi kier bisa locual nan a bisa awor ey caba cu nos ta di acuerdo cu politiek no mester worde hunga cu Werkverschaffing y cu e discriminacion politica no mester worde encera den e guia di emplea hende den Werkverschaffing. Mi persona y e fraccion aki den su totalidad lo tene bista riba e punto ey y loke mi a bisa awor ey nos ta dicidi, haci y deshaci manera nos ta haya ta bon.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e promer indiener di e motie aki, Señor Osbaldo Croes a duna un toelichting ariba dje den cual ta ser mustra cu ainda Señor Croes no a comprende de que se trata. En berdad mi a papia di un suficiencia di placa pa cubri e necesidadnan di Werkverschaffing por lo pronto. Pero e reorganisacion cu nos ta papia di dje no tin nada di haci cu e suficiencia di fondo cu nos tin pa e institucion aki. Werkverschaffing actualmente no ta beantwoord na su doel y tin varios hende den Werkverschaffing cu no ta pertenece ey den y door di elimina nan, al contrario, nos ta haya e oportunidad pa acomoda otro cu tin mas hopi necesidad. Asina ta, cu e mocion di Señor Osbaldo Croes y su compañeronan nos ta logra exactamente cu nos ta sera porta pa esnan cu tin mas hopi necesidad na e momento aki, lagando esnan cu no tin derecho di traha den Werkverschaffing pa motibo cu nan tin otro entrada, gosa di e privilegionan. Cu esey, hamas mi por ta di acuerdo. Tin un posibilidad si cu nos por yega di acuerdo ariba e motie aki, pero esey lo mester tuma cambionan extensivo y lo mester cambia algun puntonan cu mi no sa cu e contra-partidonan ta di acuerdo.
Aki bao punto d, mi kier a laga stop den tweede regel na e palabra Werkverschaffing, "waarbij echter waar andere personen in dienst genomen zijn in dezelfde funkties en vaak tegen een hoger loon".
Mijnheer de Voorzitter, dat is een pertinent onwaarheid.
De volgende zinsnede e, "dat dit gedaan wordt onder het voorwendsel van reorganisatie van de Werkverschaffing hoewel aangenomen kan worden dat de politieke kleur van hoger genoemde personen een zeer grote rol speelt". Dit is ook een onwaarheid, Mijnheer de Voorzitter.

Zinsnede f luidt, "al mocht het zo zijn dat reorganisatie nodig is, dit onder de huidige economische omstandigheid nooit mag lijden tot ontslag van werklieden, gezien het sociale doel van de Werkverschaffing".
Het is juist om het sociale doel van de Werkverschaffing te bereiken dat op het ogenblik mensen worden afgevloeid. Dus tenzij U deze zinsnede wil laten vallen of wijzigen in dier voege dat het leest, "dat het nooit mag lijden tot afvloeiing van werklieden die uit het oogpunt van sociale behoefte geholpen dienen te worden", kan ik mij niet hiermee verenigen. Tevens, Mijnheer de Voorzitter, bij het besluit van de motie, "alle ontslag aanzeggingen bij de Werkverschaffing in te trekken en ontslagen personen uiterlijk per 1 september 1967 wederom in dienst te nemen" is niet in overeenstemming met de feiten. De mensen, die zijn aangezegd, gaan niet per 1 september 1967 weg, dus wij kunnen hen niet wederom in dienst nemen. Bovendien heeft het terugtrekken van de ontslagbrieven geen zin. Ik kan mij wel met het tweede besluit van de motie verenigen, dus als Uw fraktie de Eilandsraad wil voorstellen dat het Bestuurscollege bij de reorganisatie van de dienst Werkverschaffing geen politieke discriminatie toepast bij het aannemen, overplaatsen of honoreren van werklieden bij de Werkverschaffing en dat U dus met ons akkoord gaat met het systeem van afwijkend loon, dat het vorige Bestuurscollege heeft ingevoerd, af te schaffen, dan kan ik mij hiermede verenigen.
Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Wij zijn thans gekomen aan het einde van de eerste ronde wat betreft de beraadslagingen die betrekking hebben op de motie en gaan over naar de tweede ronde.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, no ta necesario pa nos bay mas den detayes atrobe. Nos ta convenci y mi sa naturalmente cu diputado Max Croes tambe sabi cu tin hende cu a haya carta di retiro na Werkverschaffing cu ta tatanan di familia of tatanan di muchanan cu ta bay school y cu no a haci nada malo na trabao y cu na nan lugar a worde poni hende caba. Diputado Max Croes sa mes bon cu mi cu tin hende cu a worde kita of bisa cu nan lo worde kita y cu tin hende na nan lugar caba.
Laga nos sera e discusion aki awe nochi, Señor Presidente.
Mi ta keda cu e mocion y mi ta pidi pa nos bay over na vota pa e mocion. Esnan cu vota contra di e mocion aki ta vota pa laga tata di familia, tata di muchanan, keda sin pan pa nan yuinan.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, manera cu e mocion aki ta formula tin hopi cos incorrecto cu no ta berdad y ta claro cu nos no por bay di acuerdo cunele.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Señor Croes ta bin atrobe cu e hecho cu tata di muchanan na school a worde kitá for di trabao. Señor Presidente, si ta asina ta tatanan di muchanan cu tin otro entrada. Y mi por duna Señor Croes e siguransa cu na lugar di nan a bin tata di muchanan cu no tabatin entrada.
Si nos accepta e mocion aki nos ta vota pa tene e tatanan sin entrada for di trabao, Señor Presidente. A menos cu Señor Croes ta di acuerdo pa cambia su mocion den e sentido cu mi a propone, ta imposibel pa mi coopera cu e mocion aki. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mijnheer Finck, wenst U een voorstel te doen?

DE HEER E.R.FINCK: Mijnheer de Voorzitter, als ik goed geluisterd heb naar de woorden van de heer Werleman en de heer gedeputeerde van Maatschappelijke Zorg dan heb ik kunnen begrijpen dat het meer gaat over enkele overwegingen.

Wat wij willen bereiken is dat de mensen die aanzegging hebben gekregen om naar huis te gaan aan het werk blijven. Maar ik geloof, dat enkele van de overwegingen aanstoot geeft aan zowel de heer Werleman als de gedeputeerde. Ik zal daarom willen voorstellen om die wijzigingen aan te brengen en de overwegingen, zoals voorgesteld door de gedeputeerde en de heer Werleman, maar het besluit wel zo te laten. Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Als ik U goed heb begrepen, Mijnheer Finck dan zegt U dat U dus voorstelt om die onderdelen van de overweging.......

DE HEER E.R.FINCK: "E" vervalt, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Maar de heer Max Croes heeft ook bezwaren gemaakt tegen f en g.

DE HEER E.R.FINCK: De heer Croes wil, geloof ik, f handhaven tot werklieden.

DE VOORZITTER: Hij heeft bezwaar gemaakt tegen e, f en g en tegen lid 1 van het besluit.

DE HEER E.R.FINCK: Het besluit kunnen wij niet veranderen, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Mijnheer de Voorzitter, lid 1 is niet in overeenstemming met de feiten. Wij kunnen geen mensen wederom in dienst nemen als zij niet weg zijn gegaan. De mensen werken nog steeds.

DE VOORZITTER: Mijnheer de Finck, handhaaft U Uw voorstel of wilt U het intrekken.

DE HEER E.R.FINCK: Als de heer Croes het niet overneemt dan heeft het geen zin.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie?

De heer Osbaldo Croes wenst hoofdelijke stemming.

Gestemd wordt over de motie ingediend door de raadsleden O.Croes, H.R.Dennert, E.R.Finck en G.A.Oduber, die luidt, "nodigt het Bestuurscollege uit om, 1) alle ontslag aanzeggingen bij de Werkverschaffing in te trekken en de ontslagen personen uiterlijk per 1 september 1967 wederom in dienst te nemen. 2) Geen politieke discriminatie toe te passen bij het aannemen, overplaatsen of honoreren van werklieden bij de Werkverschaffing, en gaat over tot de orde van de dag".

DE HEER A.M.ARENDS: Mijnheer de Voorzitter, mag ik mijn stem motiveren? Como cu e mocion aki ta contene hopi frasenan leuw for di berdad ta imposibel pa mi duna mi aprobacion. Mi ta vota contra.

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, mi por a motiveer mi voto? Señor Presidente, considerando cu nos ta tratando di reorganisa departamento di Werkverschaffing pa combati tur abuso cu a pasa den e departamento ey den pasado, mi no ta mira con mi por aproba e mocion aki. Mi ta vota contra.

Het voorstel wordt verworpen met 11 stemmen tegen en 9 stemmen vóór.

Vóór stemden de leden: G.A.Oduber, E.R.Finck, O.Croes, H.R.Dennert, J.A.C.Alders, V.Kock, L.A.I.Chance, B.R.Werleman en D.Tromp.

Tegen stemden de leden: D.I.Leo, C.E.Lacle, D.G.Croes, M.Croes, C.B. Boekhoudt, F.L.Maduro, G.F.Croes, A.M.Arends, E.M. de Kort, A.Werleman en C.Yarzagaray.

3. Beantwoording van de in de openbare vergadering van 8 augustus 1967 door de raadsleden V.Kock en G.A.Oduber gestelde vragen inzake toekenning van studiebeurzen.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa contesta e preguntanan di Senor V.Kock di e reunion anterior mi kier ripiti e preguntanan cu a keda sin contesta.
Zijn er beurzen toegekend aan studenten die zich willen specialiseren in de technische richting? Zo ja, in welke richting en hoeveel?
E contesta ta cu uno a bay studia na U.T.S. pa chemische techniek, dos a bay studia na H.T.S. pa chemische techniek, uno a bay studia na H.T.S. pa physische techniek, uno a bay studia na H.T.S. pa elektrotechniek, dos a bay studia pa leraar nijverheidsonderwijs, akte N.J. y un a bay studia pa Hogere Politechnische School.
E otro preguntanan cu no a worde contesta tabata pregunta 4:
Is er bij het geven van beurzen rekening gehouden met H.T.S. elektrotechniek? Mira e contesta anterior.
Is er rekening gehouden met Bouwkunde? Ningun persona a pidi beurs pa H.T.S.-Bouwkunde.
Tocante e preguntanan di Señor G.A.Oduber mi kier lesa loke Señor Oduber a puntra den e reunion anterior. Mijnheer de Voorzitter, categorisch werd door mij gevraagd of er meer gegadigden waren voor beurzen die niet opgenomen zijn in de huidige beursverlening, hoewel er dus geadviseerd werd door de verschillende instanties en die volgens de beursverordening wel in aanmerking kunnen komen voor het toekennen van een beurs. Zo ja, hoeveel? E pregunta aki no por worde contesta ni afirmativo ni negativo pasobra tin varios advies di diferente instancianan ariba cada beursaal.

DE VOORZITTER: Zijn er leden die het woord wensen te voeren naar aanleiding van deze antwoorden?

DE HEER G.A.ODUBER: Mijnheer de Voorzitter, ik moet eerlijk toegeven dat ik het nog niet versta.

DE HEER V.KOCK: Mijnheer de Voorzitter, er werd één genoemd van Hogere Politechnische School. Er schijnen problemen te zijn over die Hogere Politechnische School. Men weet niet in welke schaal men dat moet brengen. Ik zou graag willen dat het huidige Bestuurscollege daar rekening mee houdt en er een studie van maakt.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante loke Señor Oduber a bisa mi por conteste anto si e no ta comprende mi contesta, ami no ta comprende su pregunta. Tocante loke Señor Virgilio Kock a pidi, Bestuurscollege lo tene cuenta cu esey.

DE HEER G.A.ODUBER: Als gedeputeerde Croes mijn vraag niet begrepen heeft dan vraag ik mij weer af waarom hij er zo lang gedaan heeft, om zich dit nu te realiseren.

DE HEER V.KOCK: Mijnheer de Voorzitter, ik zou het resultaat van dat onderzoek tezijnertijd willen krijgen.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e pregunta di Señor Oduber tabata, si tabatin personanan cu a haya gunstig advies door di e "verschillende instanties".
Si ta berdad, cuanto? Mi contesta tabata cu mi persona no por contesta ni afirmativo ni negativo. Mi ta kere cu Señor Oduber mes ta na haltura cu ariba cada becado ta haya un advies di hoofd van de school, un advies psychotechnico y un advies di beurzen-commissie.
Ta nifica si Señor Oduber kier puntra cu ta tur ta gunstig of ta pa e varios adviesnan aki, cual ta ongunstig, si of no.

DE VOORZITTER: Ik wil de heer Croes er op attenderen dat de vraag van de heer Oduber luidt de beurs-aanvragen waarop gunstig geadviseerd werden door de verschillende instanties. Dus waarop gunstig advies werd opgelegd door alle betrokken instanties.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no ta interpreta e pregunta aki manera Señor Presidente ta interpretele. Pero si berdaderamente e respetable miembro kier meen e becadonan cu a haya, cerca tur instancia, gunstig advies, anto mi contesta ta, sí.
Ariba su pregunta, cuanto, mi ta contesta un par.
Y cu un par, Señor Presidente, mi kier meen dos.

DE VOORZITTER: Hiermede zijn wij gekomen aan het slot van agendapunt 3. Thans gaan wij over tot behandeling van agendapunt 4, zijnde het agendapunt dat door de Raad in de vergadering werd opgebracht als vierde agendapunt, namelijk:

Landsbesluit van 18 augustus 1967 no 4, A.S. no. 9414, houdende aanwijzing van mr. N.E. Henriquez tot waarnemend Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, esaki ta un asunto masha importante pa Aruba especialmente ora cu nos kier a mira pa e tiki autonomia cu Aruba tin pa e no worde atrapa of abusa door di Gobierno Central.
Segun nos opinion Gobierno Central a tuma un decision aki cu no ta completamente di acuerdo cu espíritu di e Eilandenregeling cu ta deber di Eilandsraad pa mira cu algo por ta robes pa protesta y pa lanta su voz na unda ta necesario pa nos defende nos interes. En coneccion cu esaki nos tin un mocion cu nos kier presenta na Raad cual nos ta spera ta splica y ta papia pa su mes. Señor Presidente, den e caso aki nos ta bay riba e asunto, pues e hecho cu a tuma lugar, y nos ta laga tur momento afor e persona pasobra nos no tin nada contra e persona en cuestion.
E persona ta un persona conoci. E a studia hopi y a bira Meester in de Rechten y mi ta sigur cu e lo ta bon capacita den e puesto ey, sigur mihor capacitá cu e dos waarnemend Gezaghebbernan anterior. Ta pesey ta duel mi cu berdaderamente nos mester tuma e paso aki especialmente contra e persona aki. Ta lastima cu té ta envolví.
Mi a spera sigur cu lo tabata un otro. Pa ser breve, Señor Presidente, e mocion aki ta worde mandá aden door di mi persona, miembronan A.M.Arends y F.L.Maduro. Pa ser corto lo mi kier lesa e contenido di e mocion aki.

DE EILANDSRAAD VAN HET EILANDGEBIED ARUBA, in haar openbare vergadering van 31 augustus 1967 bijeen,
kennisgenomen hebbende van het Landsbesluit dd. 18 augustus 1967 nr. 4, waarbij de heer mr. N.E.Henriquez voor de zittingsperiode van de huidige Eilandsraad tot waarnemend Gezaghebber van het eilandgebied Aruba werd benoemd;

overwegende dat het huidige Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba zich schriftelijk tot de Gouverneur van de Nederlandse Antillen heeft gewend teneinde een lid van het huidige Bestuurscollege tot waarnemend Gezaghebber te benoemen;
overwegende dat het Bestuurscollege later meermalen sterk de nadruk heeft gelegd op het belang van de benoeming zoals verzocht;
overwegende dat zowel de tekst als de strekking van artikel 66 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangeeft dat bij voorkeur de benoeming van de waarnemend Gezaghebber uit de Gedeputeerdendient te geschieden;
overwegende dat het Landsbesluit voornoemd voorts in strijd is met de geschiedenis van de tot standkoming van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen, aangezien toch de officiële toelichting op artikel 66 Eilandenregeling Nederlandse Antillen aanwijst dat de woorden "zo mogelijk" duidelijk bedoelen dat benoeming van de waarnemend Gezaghebber buiten het Bestuurscollege om slechts in geval van gebrek aan tijd van de kant van de Gedeputeerden zou mogen geschieden;
overwegende dat van gebrek aan tijd van de kant van de Gedeputeerden geen sprake is;
Overwegende dat derhalve het gewraakte Landsbesluit in strijd moet worden geacht met de geest van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen en dientengevolge indruist tegen de zelfstandigheid van de Eilandgebieden;

BESLUIT: haar afkeuring uit te spreken over voorneemde benoeming bij Landsbesluit dd. 18 augustus 1967 nr. 4, en deze afkeuring ter kennis te brengen van HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,
van de MINISTERRAAD VOOR HET KONINKRIJK,
van de EERSTE EN TWEEDE KAMER DER STATEN GENERAAL,
van de STATEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN en van de MINISTERRAAD VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN,
en gaat over tot de orde van de dag.

Señor Presidente, na e contenido aki lo nos kier referi y nos ta spera cu di otro banda tambe nos por haya apoyo di e punto aki. Esaki ta un di e promer puntonan di prueba y segun mi ta mira nos no por sigui permiti Gobierno Central haci loke nan kier cu nos. Eilandsraad di Aruba no ta permiti esey y mi ta kere cu ta nos deber pa protesta. Masha danki.

DE HEER A.M.ARENDS: Señor Presidente, como un di esnan cu a firma e mocion aki mi kier referi na articulo 66 di Eilandenregeling cual ta bisa cu mas hopi cu ta posibel un waarnemend Gezaghebber ta worde nombra for di e diputadonan.
Esaki ta e sistema cu a worde sigui for di aña 1951. Tur e waarnemend Gezaghebbernan cu a sigui for di e aña ey a worde scohi for di e diputadonan. Na aña 1951 cu nos promer, si mi ta corda bon, tabata Señor Wever. Na aña 1955 Señor Croes y di 1959 te 1963 tabata Señor de Cuba.
Awor mi kier puntra ta cual ta e motibo cu e cambio mester a worde haci despues cu e sistema aki a worde sigui pa tanto aña. Den esnan cu awe ta diputado tur ta personanan capacita y den ningun momento menos capacita cu esnan cu ya a worde nombra como waarnemend Gezaghebber.
Mi ta condena e nombramento aki pasobra e ta un abuso na nos autonomia.
Segun nos ta weita awor aki, despues di aña 1951 ora cu nos autonomia a cuminsa na aña 1954, ta worde bisa den Eilandenregeling cu tur e islanan aki poco poco mester haya mas zeggingschap.
Pesey mi ta haya cu si nos cuminsa kibra e promesa duna na Antillas lo e tin consecuencianan fatal.
Pa e motibo ey nos a manda e mocion aki aden y nos ta spera cu nos lo haya apoyo di e miembronan di otro banda.

Mi ta kere cu esaki lo ta e principio di e lucha cu lo cuminsa. Pesey mi ta spera cu Señor Presidente tambe lo duna cooperacion y manera Señor Werleman a bisa esaki no ta caso contra e persona ey. Al contrario, e persona ey ta un bon amigo personal di mi. Pero manera nan ta bisa na Papiamento: "No ta pa e cashupete, pero pa e derecho di wega". Si nos permiti cu tur e abusonan aki worde haci anto nos lo bay back den e era di colonialismo. Masha danki.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, ami tambe kier bisa cu nos no ta contra cu Señor N.Henriquez a worde nombra como Gobernador interino di Territorio Insular di Aruba pero ta pa e derecho. Y di acuerdo cu den den Eilandenregeling tin pará cu si ta posibel e waarnemend Gezaghebber ta worde scogi for di un diputado. A pesar cu den pasado por tabatin e tendencia di cu e Gobernadornan interino cu a worde nombra tabata di caliber hopi pober. Mi ta sigur cu den e cinco hombernan aki a lo menos Gobierno mester a considera cu mester tin maske uno honesto. No ta pasobra un of otro no tabata honesto siendo representante di Gobierno Central cu mester cualifica tur di e mesun palo. Tambe nan ta torno na e tiki autonomia cu e isla di Aruba a logra di haya a pesar cu na e momento aya cu tabatin deliberacion tocante autonomia nos a visualisa nos un autonomia mas amplio. E autonomia aki no a bin pa diferente motibonan. Pero e tiki cu tin awor tambe a worde hinca den saco di Gobierno Central. Mi kier referi papiando di mas autonomia pa Aruba na un isla chikito cu tin solamente 6 mil habitante y cu tin recursonan menos favorabel, economicamente bisa, cu nos, cual ta Anguilla cu a kita e abuso di e imperialismo Ingles.......

DE VOORZITTER: Mijnheer Maduro, ik wil U verzoeken om vreemde mogendheden en kritiek daarop buiten deze vergadering te houden. Laten wij ons beperken tot het bestuur hier in de Antillen.

DE HEER F.L.MADURO: Segun nos, Señor Presidente, aki lo no mester haci uso di e tiki autonomia cu tin. Purba conserbe, cuesta loke cuesta. Lo mi kier a puntra en especial kiko Señor Presidente ta pensa, no como Presidente di e Conseho aki, pero como representante di Gobierno Central y como representante di Corona en coneccion cu articulo 66 y vooral e tussen haakjes "zo mogelijk".

DE HEER E.R.FINCK: Mijnheer de Voorzitter, in verband met het voorstel vervat in deze motie moet ik U zeggen, dat ik gevreesd had van het begin reeds toen het geachte lid Werleman vroeg om hiervan een punt van de agenda te maken. De zaak zelf kan ik niet bespreken, omdat ik dat niet kan. Ik meen dat in het verleden dikwijls een waarnemend Gezaghebber benoemd is op het eilandgebied van de Nederlandse Antillen die geen gedeputeerde was. De Regering of de Gouverneur heeft waarschijnlijk zijn redenen, Wij weten dat niet. Er staan hier twee beweringen of feiten die in de overwegingen gelezen zijn, maar wij weten daar niets van. Hier lees ik dus dat het Bestuurscollege zich tweemaal gewend heeft tot de Landsregering. Mijnheer de Voorzitter, wij weten daar niets van. Daarom heb ik gedacht, om een goed gesprek te kunnen voeren, dit beter naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen. Daar kunnen wij tenminste praten en dan kunnen wij zien wat deze overwegingen waard zijn en of zij inderdaad juist zijn of niet. Hoe sympathiek wij ook zouden zijn voor dit voorstel, wij kunnen het niet aanvaarden en niet voor stemmen omdat wij niet weten of hetgeen hierin staat de waarheid is. Niet dat ik daaraan twijfel, maar wij hebben de bewijzen niet. Wij kunnen deze motie dus nooit steunen, omdat wij niet weten dat wat hier staat met feiten gestaafd is. Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, en breve mi kier a añadi loke mi fraktiegenoot, Señor Finck a bisa cu aki nan ta pará varios punto cu ta papia di cu Bestuurscollege a apela na Gouverneur di Antillas pa nombra un miembro di e Colegio aki como waarnemend Gezaghebber. Un punto mi ta kere cu podiser ta di importancia caminda e ta bisa cu no tin sprake di cu e diputadonan no tin tempo. Mi ta kere cu nos mester mas informacion riba e puntonan aki pa por expresa nos opinion debidamente riba e mocion aki. Pesey mi kier pidi e señornan cu a entrega e mocion aki pa schuif e na un huishoudelijke vergadering pa e ora ey nos por papié debidamente pa nos tambe ta al coriente di e asunto aki promer nos vota riba djele. Ami personalmente no ta dispuesto pa vota pa un mocion si mi sa debidamente si loke ta conteni aden ta interpreta correctamente. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, ami tambe ta weita cu pena con Gobierno Central a nombra un waarnemend Gezaghebber sin avisa nos Bestuurscollege. Nan ta bisa di otro banda cu nan no tabata sa nada. Pero nos por a lesa den prensa na unda telegramnan a worde manda. Dos biaha a worde manda telegram y mi ta duda cu nan no sabi esey. Ta ki sorto di Gobierno na unda miembronan di Staten no ta avisanan kiko nan ta haya den nan man. Ta mas cu tristo cu ta Aruba nan ta trata asina of ta pasobra tin 5 Arubianonan sinta aki nan nan ta trata nan asina. A yega tempo pa nos lanta voz, nos tin cu dal un grito duro cu nos no kier cu abuso worde haci riba nos tera. E cos aki mester bay mas leuw. Mi ta weita cu e ta bay Holanda y Antillas pero mi ta kere cu nos tin di yega cerca Nacionnan Uni. Nos ta protesta fuertemente. Mi a yega di bisa caba dia promer di juli si nos tin di perde bida, sanger ta worde drama mes, pero salbacion di Aruba na promer lugar. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER V.KOCK: Señor Presidente, mi kier splica Señor F.L.Maduro en coneccion cu articulo 66 unda e a papia tocante "zo mogelijk" tussen haakjes. Mi a wak bon pero mi no a mirele. E no ta "tussen haakjes". Tambe mi kier bisa cu door di e benoeming di e Gezaghebber interino ningun ley a worde kibra. Semper mi ta di acuerdo pa trece poco kader den e politiek di Aruba. Cu esey mi kier meen, trece hende mas capacitá na nan puesto. Na mi mente, door di e decision aki ningun hende ta sufri di hamber y ningun mucha Arubiano ta bay atras den estudio. E persona concerni ta Arubiano y pesey mi no tin nada contra e decision di nombra e Mijnheer aki como Gezaghebber interino di Aruba. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER D.G.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, como diputado di isla di Aruba mi ta completamente di acuerdo cu e mocion aki cu Señores Werleman, Arends y Maduro a manda aden awe nochi. Tambe mi ta aproba loke nan a papia en cuanto e mocion aki.
Di otro banda mi mester desaproba loke Señor Finck a papia cu e no tabata na haltura di esaki. Manera Señor Leo a bisa, e a worde publica y telegram a worde mandá. Mi sabi sigur cu Señor Finck ta na haltura di kiko a pasa y tambe mi sabi cu Señor Finck tabata den e reunion, hunto cu e otro miembronan di Staten ora esaki a worde discuti.
Tambe hasta nan a bisa cu nos mester tene un "finger in the pie".
Asina ta laga nos no gaña otro. Nos sabi cu bosonan tur tabata na haltura di esaki y mi ta completamente di acuerdo cu esaki. Mi kier pa e mocion aki bay na voto y lo mi vota pé. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu sumo placer mi ta duna mi apoyo na e mocion presenta door di e miembronan Werleman, Arends y Maduro. Naturalmente lo hiba nos hopi leuw pa drenta den tur e detayenan juridico di e asunto aki.

Pero un hecho ta cu door di e nombramento aki a keda kibrá na promer lugar, un tradicion cu a worde estableci caba. Durante un periodo di 16 aña di autonomia semper tabata asina cu e Gobernador interino ta worde nombra for di e diputadonan. Esey tabata e bedoeling di Eilandenregeling tambe. Awor di ripiente, pa conveniencia di algun politico esaki no a socede y nos ta laga e consecuencianan pa cuenta di esnan cu ta busca di sembra desunion y descordia. Esnan cu ta mustra desconfiansa den yuinan di tera cu a worde yama pa goberna nan lugar segun un creciente deseo popular cu ta reina awendia ariba Aruba.
Cu e nombramento aki, Señor Presidente, den di dos lugar nos autonomia insular a haya un isla grandi. Añanan pasa, Señor Presidente, den di dos lugar nos autonomia a resoná. Si no tabata por e insistencia di e Arubianonan, Antillas lo no conoce autonomia. Hombernan di vision claro a lucha pa nos aki na Aruba por a haya un cierto grado di zeggingschap den nos mes asuntonan pa nos por goberna nos mes isla, trata nos mes begroting, hasta pleita riba Werkverschaffing, Señor Presidente. Pero ta nos derecho esey ta. E gran Arubianonan cu a lucha pa autonomia no tey mas. Ta lastima cu e politiconan cu a sigui nan te awor aki no tabata sa di conserva e preciosidad di e autonomia, di e obra grandi di e Arubianonan aki. Y lentamente, pa conveniencia personal y pa finnan politico, cierto gruponan ta permiti pa Gobierno Central dia pa dia extende su gara mas fuerte ariba e Territorio Insular di Aruba. Señor Presidente, hopi lamentabel tabata e situacion colonial cu tabata reina den pasado. Manera un otro miembro di Eilandsraad a bisa esaki ta e promer paso. Ami lo bisa cu awe nochi, cu e mocion aki, nos ta resona un otro grito na esnan cu kier atrapa nos autonomia. Aki boso a para. Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER C.E.LACLE, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, ami indiscutiblemente lo duna mi voto na e mocion di desaprobacion di e decision di Gobierno Central pa nombra un Gezaghebber interino fuera di e cuerpo di Bestuurscollege. Cu esaki e Gobierno Central indiscutiblemente a demostra claramente cu nan no tin sinceridad. Mi tambe ta adqueri mi na e palabranan di Señor Leo cu a bisa cu e grito mester worde lanzá. Mi tambe ta bisa cu te aki Gobierno Central ta yega. A yega tempo pa nos demostra Gobierno Central cu nos no ta bay soporta e sorto di abuso ey mas. Masha danki.

<u>DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, mi tambe ta enteramente di acuerdo cu e mocion firma pa e tres miembronan, Werleman, Arends y Maduro. Pasobra articulo 66 ta bisa cu e waarnemend Gezaghebber ta worde eligi mas tanto posibel for di e diputadonan.
E toelichting ta bisa, "het advies van de Staten trof bovendien een regeling voor het geval geen der gedeputeerden, bijvoorbeeld door gebrek aan tijd in aanmerking kon komen om de Gezaghebber te vervangen. Hierin is op de eenvoudigste wijze voorzien door vóór de woorden uit de gedeputeerden in te voegen, zo mogelijk".
Señor Presidente, no ta bay pa e hecho pa un diputado bira waarnemend Gezaghebber pero e ta bay pa e falta di confiansa cu ta reina den Gobierno Central pa nos Gobierno Insular.
Si esaki ta e principio cu Gobierno Central ta bay trapa nos derecho di ta baas den nos mes cas, anto mi ta di acuerdo cu tur e otro oradornan cu e grito lo worde resona cu nos no ta permiti ningun otro pais, aunke ta Antillas pa bin manda riba nos. Pesey lo mi haci un suplica na e unico Arubiano cu ta respaldando e Gobierno Central den Staten, Señor Osbaldo Croes, cu na e momento cu e ta weita cu Gobierno Central ta bay purba trapa nos autonomia pa e hala den nos fila, e fila di e otro 5 Arubianonan pasobra ningun pais ta demasiado chikito di por ta baas den su mes cas. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER T.LEEST, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi ta masha corto. Mi no tin voto pero mi ta conseha tur miembro di Raad pa vota na fabor di e mocion. Ta straña mi cu poco tempo pasa Bonaire a nombra waarnemend Gezaghebber Saleh for di e Colegio di diputadonan y aki na Aruba motibonan ta worde crea pa no haci esey. Atrobe lo mi ripiti loke varios miembronan a bisa caba, no ta bay pa e persona. E persona ta capacitá por cierto y sigur e lo haci un bon trabao. Pero ta bay pa e derecho. Esnan cu kier trece kader y dobla warda Eilandenregeling, a la bonne heure. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Hiermede zijn wij gekomen aan het slot van de eerste ronde naar aanleiding van dit agendapunt en deze motie. Ik wil nog, voordat wij overgaan tot de tweede ronde van de beraadslagingen, even reageren op wat de heer Maduro naar voren bracht.

Señor Maduro a puntra si ami, no como Presidente di Eilandsraad, pero como representante di Corona y como representante di Gobierno Central, kier duna mi opinion tocante e asunto aki - e interpretacion di articulo 66. Lo mi kier contesta Señor Maduro cu no ta necesario pa mi duna e opinion ey como representante di Gobierno Central of di Corona, pasobra ya caba Bestuurscollege a ricibi un carta di Gouverneur dunando su opinion y tambe di Landsregering tocante e punto aki.

Thans gaan wij over tot de tweede ronde.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, parce cu na e otro banda ey nan no ta confia e asunto y nan ta kere cu algun di e consideracionnan cu nos a pone aki den e mocion no ta correcto of no ta basá riba hechos.
Entre otro cu Bestuurscollege di e Territorio Insular di Aruba a dirigi su mes por escrito na Gouverneur. Mi ta kere cu Bestuurscollege por comproba esaki, si of no. Tambe nan ta duda cu si ta berdad cu despues di esey, Bestuurscollege cu enfasis a bolbe trece e asunto aki na atencion di Gobierno Central. Esaki tambe Bestuurscollege por bisa si ta berdad, si of no.
E otro punto cu nan ta duda di dje ta cu e diputadonan aki lo tin tempo pa ocupa e puesto ey. Mi ta calcula cu si nos haya aclaracion di e miembronan di Bestuurscollege tocante e puntonan aki nan lo vota pé.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, en coneccion cu e nombramento di e Gobernador interino di Territorio Insular di Aruba un miembro di Partido Patriotico Arubano a menciona cu e kier trece kader aki den. E ta insinua anto cu te ta treciendo e Gobernador interino cual por cierto tin capacidad. Pero e Gobernador, sea cu ta interino si of no ta un politieke baas. Por ta cu e no sa esey y mi no ta tume na malo, e ta hoben den e cosnan aki. Pero poco poco e ta siña.
Señor Presidente, por ta cu ya Señor Presidente no por a contesta mi pregunta como representante di Corona of di e Gobierno Central pasobra nos a haya carta caba, pero kiko Señor Presidente ta pensa di e asunto aki como Voorzitter di Raad. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.R.FINCK: Mijnheer de Voorzitter, ik blijf bij hetgeen ik in de eerste ronde gezegd heb, namelijk dat ik officieel niets weet van telegrammen of brieven aan de Landsregering. Dat het in de krant heeft gestaan is wel mogelijk, maar als een officiële motie die gaat naar de verschillende instanties zelfs naar de koningin weet ik er niets van. Verder, Mijnheer de Voorzitter, U hebt zo net gezegd, dat er een brief gekomen is van de Landsregering aan het Bestuurscollege. Daarvan weet ik niet en van de inhoud ook niet.

Dus nogmaals, Mijnheer de Voorzitter, om door ons een goed gesprek te laten plaatsvinden stellen wij vóór om dit stuk te verwijzen naar de commissie-vergadering.

DE HEER V.KOCK: Señor Presidente, podiser tin hende cu ta comprende fout. Mi no a bisa cu ta ami ta trece kader. Mi ta spera cu e persona cu a bisa esey lo haci tur su esfuerso pa trece kader den e politica di Aruba. Y cu mi ta hoben y mi no sa nada di e politica mi mester bisa cu e tambe ta hoben y manera e spreekwoord ta bisa, " de pot verwijt de ketel dat hij zwart ziet".

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, despues cu mi caba di haci apelacion na Señor Osbaldo Croes como Arubiano pa e respalda pa nos defende e interes di Aruba den Staten, mi kier a la vez bisa e dos otro miembronan no-Arubiano cu pa e gratitud y obligacion cu nan tin pa nos pueblo Arubiano, pasobra ta pa e pueblo Arubiano nan ta den Staten, pa nan tambe sali na respaldo di nos pueblo ora cu Gobierno Central tin idea di trapa nos derechonan. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Dan rest mij alleen nog even te reageren op hetgeen de heer Maduro gevraagd heeft.

Señor Maduro a puntra den segundo ronde si mi kier duna mi opinion, no manera e a puntra den promer ronde como representante di Corona sea como representante di Gobierno Central, sino pa mi duna mi opinion riba e asunto aki como representante di Raad aki. Mi kier contesta asina aki como e asunto aki a yega na un punto caminda y Gobierno Central a worde envolvi y podiser Corona tambe, mi ta haya mihor pa mi comporta mi mes aki den den mi tercer calidad, es decir, Voorzitter di Eilandsraad. Mi kier hiba e beleid di mi aki den anto como Voorzitter, di Eilandsraad, ya cu Gobierno Central y Corona ta mas cu capas di splica nan mes opinion.

Thans is aan de orde de motie. Wenst iemand hoofdelijke stemming?

DE HEER L.A.I.CHANCE: Mijnheer de Voorzitter, een punt van orde. Natuurlijk moeten wij hier gaan stemmen over deze motie. Maar voordat ik mijn stem hieraan geef, Mijnheer de Voorzitter, wil ik U beleefd vragen of het mogelijk is om ons op de hoogte te stellen van de brief waarover U zojuist sprak.

DE VOORZITTER: Dat is een brief van de Gouverneur aan het Bestuurscollege. Ik neem aan, dat het Bestuurscollege geen bezwaren heeft, maar ik geloof wel dat wij er goed aan doen om eerst de Gouverneur te vragen of hij er ook akkoord gaat. Ik kan U de toezegging doen dat het Bestuurscollege dit zal aanvragen waarna wij dus, indien wij toestemming krijgen, dit hierover ter kennis van de Raad zullen brengen.

DE HEER G.A.ODUBER: Mijnheer de Voorzitter, een punt van orde. Mag ik dit interpreteren dat dus de leden aan de andere kant akkoord gaan dit te verwijzen, totdat wij de correspondentie gekregen hebben?

DE VOORZITTER: Die indruk heb ik niet gekregen, maar ik kan het wel vragen voor U. Ik geloof, dat U dit verkeerd geinterpreteerd hebt. Gaan de indieners van het voorstel akkoord met het voorstel van de heer Oduber? Dus om de zaak aan te houden totdat de correspondentie ter beschikking van de Raad is gekomen, zodat de Raad kennis kan nemen van de brief van de Gouverneur, eventueel?

DE HEER A.WERLEMAN: Mijnheer de Voorzitter, ik denk dat het beter is de motie aan de Raad voor te leggen.

DE VOORZITTER: U stelt dus voor, dat de motie nu in stemming wordt gebracht. Dus Uw verzoek om het te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering wordt niet overgenomen.

DE HEER A.WERLEMAN: Mijnheer de Voorzitter, U heb mij misverstaan. Ik heb niet gevraagd om het in stemming te brengen, maar om aan de Raad voor te leggen.

DE HEER E.R.FINCK: Wij vragen hoofdelijke stemming, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Thans wordt in stemming gebracht de motie ingediend door de raadsleden A.Werleman, A.M.Arends en F.L.Maduro waarvan het dictum luidt, "besluit van afkeuring uit te spreken over genoemde benoeming bij Landsbesluit dd. 18 augustus 1967 no. 4 en deze afkeuring ter kennis te brengen van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, van de Ministerraad voor het Koninkrijk, van de Eerste en Tweede Kamer der Staten Generaal, van de Nederlandse Antillen en van de Ministerraad van de Nederlandse Antillen, en gaat over tot de orde van de dag.

DE HEER B.R.WERLEMAN: Señor Presidente, mi por motiveer mi stem? Mientras tanto cu nos no haya e correspondencianan en cuanto e nombramento di un waarnemend Gezaghebber, mi ta vota contra.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor,Presidente, mi a haci un apelacion na nos coleganan na otro banda pa duna nos informacion completo riba e motibonan di e mocion aki. Faltando esey mi ta haya mi obliga di vota contra.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, mi mag motiveer mi stem? Lastimamente mi no a haci uso di e palabra den promer ronde y despues di esey algo a worde tira na mi direccion y awor mi no ta den e posicion di reacciona ariba djele.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, U kunt wel Uw stem motiveren, maar daar moet het bij blijven.

DE HEER O.CROES: Si, Señor Presidente, lastimamente cu ta asina. Miembronan di nos fraccion a pidi pa verwijs e punto aki na huishoudelijke vergadering pa nos discuti e asunto aki promer cu nos duna nos stem en cuanto e mocion aki. E miembronan di otro banda no ta di acuerdo cu esey y nan ta forsa votamento riba e asunto aki.
Señor Presidente, mi ta sluit mi mes aan na e palabranan di mi coleganan aki y mi ta vota contra e mocion aki.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, mi mag motiveer mi stem? Pa motibo di mi ausencia mi no ta na haltura di e contenido di e correspondencia aficial. Asina ta mi no por apoya e mocion aki. Mi ta vota contra.

DE HEER L.A.I.CHANCE: Mijnheer de Voorzitter, ik had graag mijn stem hieraan willen geven, maar gezien het feit, dat ik geen inzicht kan krijgen op de ideeën die hier in de Raad gewisseld zijn en daar ik deze zaak helemaal beschouw te behoren op het vlak van de Landsregering moet ik tegen stemmen.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, permiti mi motiveer mi stem. Como cu ta trata aki di prevencion di e destruccion di nos autonomia mi ta prefera den e caso aki di vota na fabor.

De motie wordt aanvaard met 11 stemmen vóór en 9 stemmen tegen.

Voor stemden de leden: F.L.Maduro, G.F.Croes, A.M.Arends, E.M. de Kort, A.Werleman, C.Yarzagaray, D.I.Leo, C.E.Lacle, D.G.Croes, M.Croes en C.B.Boekhoudt.

Tegen stemden de leden: B.R.Werleman, D.Tromp, G.A.Oduber, E.R.Finck, O.Croes, H.R.Dennert, J.A.C.Alders, V.Kock en L.A.I.Chance.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermede gekomen aan het einde van dit agendapunt en daarmee ook aan het slot van deze vergadering. Ik dank U allen voor Uw aanwezigheid en sluit hiermede deze vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,